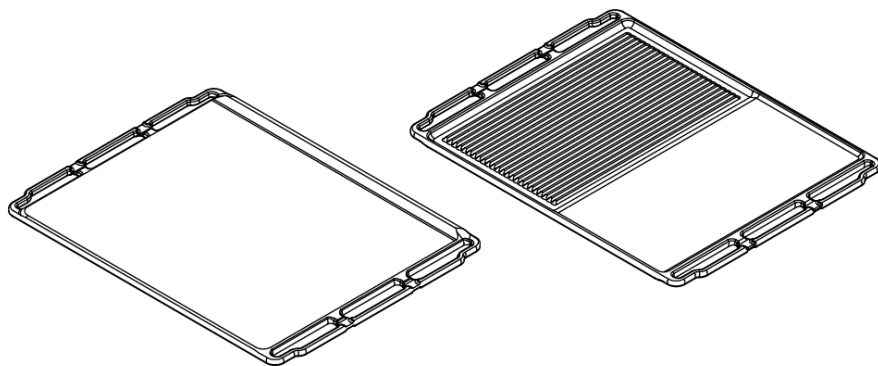


DE Gebrauchsanleitung XBOBGP

EN User instructions XBOBGP



DE	GEBRAUCHSANLEITUNG BACK- UND GRILLPLATTE	3
EN	USER INSTRUCTIONS BAKING AND GRILLING PLATE.....	5
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES BANDEJA DE HORNO Y GRILL	7
FR	MANUEL D'UTILISATION PLAQUE DE CUISSON ET GRIL	9
IT	ISTRUZIONI PER L'USO PLACCA DI COTTURA	11
NL	GEbruiksaanwijzing BAK- EN GRILLPLAAT	13
CS	NÁVOD K POUŽITÍ PEČICÍ A GRILOVACÍ DESKA	15
DA	BRUGSANVISNING BAGE- OG GRILLPLADE	17
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΛΑΚΑ ΨΗΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΓΚΡΙΛ	19
ET	KASUTUSJUHEND KÜPSETUS- JA GRILLPLAAT	21
FI	KÄYTTÖOHJE KYSENNYS- JA GRILLIPELTI	23
HR	UPUTE ZA UPORABU PLOČA ZA PEČENJE I ROŠTILJ	25
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ SÜTŐ- ÉS GRILLEZŐLAP	27
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA KEPIMO IR GRILIO PLOKŠTĖ	29
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA CEPEŠPANNA CEPŠANAI UN GRILĒŠANAI	31
NO	BRUKSANVISNING BAKE- OG GRILLPLATE	33
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI PŁYTA DO PIECZENIA I GRILLOWANIA	35
PT	INSTRUÇÃO DE UTILIZAÇÃO PLACA PARA ASSAR E GRELHAR	37
RO	MANUAL DE INTRUCȚIUNI PLITĂ PENTRU COPT ȘI PRĂJIT	39
SK	NÁVOD NA POUŽITIE PLATŇA NA PEČENIE A GRILOVANIE	41
SL	NAVODILA ZA UPORABO PLOŠČA ZA PEKO IN ŽAR	43
SV	BRUKSANVISNING BAK- OCH GRILLPLATTA	45

1 Allgemeines

Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise, die Sie vor Verletzungen schützen und Schäden am Produkt verhindern. Lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Verwendung des Produkts aufmerksam durch. Das Produkt entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Der Benutzer ist für die sichere Anwendung des Produkts, die Reinigung und die Pflege verantwortlich. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen. Bewahren Sie die Anleitung für eine spätere Verwendung oder einen Nachbesitzer auf.

2 Sicherheit

Das Produkt ist nur für die Zubereitung von Speisen in privaten Haushalten bestimmt.



WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heiße Back- und Grillplatte!

Das Berühren heißer Oberflächen kann zu schweren Verbrennungen führen.

- Verwenden Sie geeignete Hilfsmittel (Topflappen, Wärmeschutzhandschuhe, ...).
- Lassen Sie die Platte nach dem Gebrauch abkühlen.



WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heißes Gargut!

Das Gargut kann beim Bewegen der Back- und Grillplatte überschwappen. Das Berühren von heißem Gargut kann zu schweren Verbrennungen führen.

- Achten Sie beim Bewegen der Back- und Grillplatte darauf, dass kein heißes Gargut oder Flüssigkeiten überschwappen.



Die Back- und Grillplatte ist ausschließlich für den BORA X BO Dampfbackofen ausgelegt. Eine Verwendung auf Kochfeldern, Tepan-Edelstahlgrills, in Mikrowellen, Öfen anderer Hersteller oder über offenen Flammen ist nicht erlaubt.



Halten Sie Kinder von der heißen Back- und Grillplatte fern, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.

3 Beschreibung

Beschreibung	Wert
Abmessungen (BxTxH):	469 x 270 x 64 mm
Material:	Aluminiumdruckguss
Beschichtung:	DURIT-Resist™
Gewicht:	3 kg
Hitzebeständig bis	250 °C
Maximales Beladungsgewicht	12 kg

Tab. 3.1 Technische Daten

Backseite: Plane Fläche für Backwaren wie Pizza, Flammkuchen, Brot, ...

Grillseite: Vertiefung mit geriffelter Fläche für typisches Grillmuster und für das Sammeln von Flüssigkeiten.

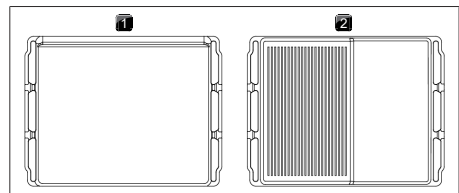


Abb. 3.1 Backseite und Grillseite

- [1] Backseite
- [2] Grillseite

4 Gebrauch



Metallische, scharfkantige Gegenstände (z.B. Tepanspachtel, Metallschwamm, Messer, ...) beschädigen die Beschichtung des Produkts. Verwenden Sie bei Gebrauch des Produkts nur Küchenhelfer aus Holz oder hitzebeständigem Kunststoff.

- i** Kontrollieren Sie, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet. Verwenden Sie keine beschädigten Produkte. Leichte Gebrauchsspuren beeinträchtigen die Funktion nicht.
- i** Stellen Sie die heiße Back- und Grillplatte immer auf einem hitzebeständigen Untergrund ab.
- i** Verwenden Sie auf der Back- und Grillplatte ausschließlich hochoverhitzbare Speiseöle und Fette (z.B.: Distelöl, Rapsöl oder Sonnenblumenöl, ...). Andere Speiseöle und Fette verbrennen bei hohen Temperaturen und es entsteht gesundheitsschädlicher Rauch. Verbrannte Öle und Fette hinterlassen Rückstände, welche die Antihafteigenschaft der Beschichtung beeinträchtigen.
- i** Die Back- und Grillplatte ist für die Verwendung mit den X BO Automatikprogrammen nicht geeignet, da die Automatikprogramme auf die X BO Universalbleche ausgelegt sind.

Vor dem ersten Gebrauch

- Reinigen Sie die Back- und Grillplatte mit warmen Wasser und Handspülmittel.
- Trocknen Sie die Back- und Grillplatte gründlich ab.

Gebrauch im BORA X BO Dampfbackofen

- i** Um die Back- und Grillplatte effektiv zu nutzen, muss sie mindestens 15 Minuten bei 230 °C aufgeheizt werden.
- i** Zum Be- und Entladen ist das komplette Herausnehmen der Back- und Grillplatte nicht nötig. Die Platte wird durch den Ausziehschutz im Garraum ausreichend fixiert.
- Beachten Sie die Einschubrichtung in den Garraum.
- Beachten Sie die Vorgaben des X BO Dampfbackofens zum Verwenden von Gargutträgern.
- Reinigen Sie die Back- und Grillplatte nach jedem Gebrauch.

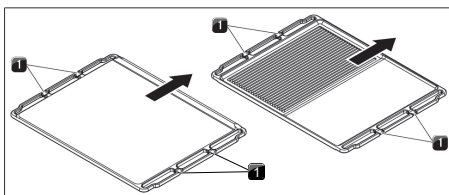


Abb. 4.1 Einschubrichtung

[1] Ausziehschutz

5 Reinigung

- i** Reinigen Sie die Back- und Grillplatte erst, wenn diese abgekühlt ist. Ein Abschrecken der heißen Platte kann zu dauerhaften Beschädigung führen.
- i** Die Back- und Grillplatte ist spülmaschinentauglich. Um die Lebensdauer der Antihafbeschichtung zu verlängern, wird eine Reinigung per Hand empfohlen.
- Entfernen Sie grobe Verschmutzung mit einem Küchentuch.
- Weichen Sie hartnäckige Verschmutzungen ein.
- Spülen Sie die Back- und Grillplatte mit warmem Wasser, einem weichen Schwamm oder Bürste und Handspülmittel ab.
- Trocknen Sie die Platte nach der Reinigung gründlich ab.

5.1 Reinigungsmittel

- Verwenden Sie niemals Dampfreiniger, kratzende Schwämme, Scheuermittel oder chemisch aggressive Reinigungsmittel (z. B. Backofenspray).
- Achten Sie darauf, dass das Reinigungsmittel keinesfalls sand-, soda-, säure-, laugen- oder chloridhaltig ist.

6 Entsorgung der Transportverpackung

- i** Die Verpackung schützt das Produkt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

- Entsorgen Sie die Verpackung sachgerecht unter Berücksichtigung der regionalen Vorschriften.

1 General information

These instructions contain important information to protect you from injury and prevent damage to the product. Read these instructions carefully before using the product for the first time.

The product complies with the stipulated safety requirements. The user is responsible for the safe use of the product, cleaning and maintenance. Improper use can lead to personal injury and damage to property. Keep the instructions for future use or for a subsequent owner.

2 Safety

The product is solely intended for preparing food in private households.



WARNING

Risk of burns from hot baking and grilling plate!

Touching hot surfaces can cause serious burns.

- Please use suitable accessories (pot holders, oven gloves, etc.).
- Allow the plate to cool after use.



WARNING

Risk of burns from hot food!

Food can spill over when the baking and grilling plate is moved. Touching hot food can cause serious burns.

- When moving the baking and grilling plate, ensure that no hot food or liquids spill over.

i The baking and grilling plate is exclusively designed for use in the BORA X BO steam oven. It must not be used on cooktops, on the Tepan stainless steel grill, in the microwave, in ovens made by other manufacturers, or over open flames.

i Keep children away from the hot baking and grilling plate or ensure they are supervised at all times. Children must not play with the product.

3 Designation

Description	Value
Dimensions (W × D × H):	469 × 270 × 64 mm
Material:	die-cast aluminium
Coating:	DURIT-Resist™
Weight:	3 kg
Heat-resistant up to	250 °C
Maximum load	12 kg

Tab. 3.1 Technical data

Baking side: flat surface for baked goods like pizza, tarte flambée and bread. . .

Grilling side: recess with ribbed surface to create the typical griddle pattern and collect liquid.

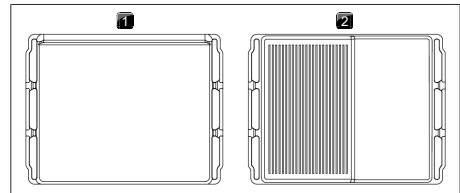


Fig. 3.1 Baking side and grilling side

[1] Baking side

[2] Grilling side

4 Using the grill pan

i Metal objects with sharp edges (e.g. Tepan spatula, pan scourers, knives, etc.) damage the product's coating. When using the product, use only kitchen utensils made of wood or heat-resistant plastic.

i Ensure that the product is not damaged. Do not use the product if damaged. Light wear and tear marks do not affect performance.

i Always place the hot baking and grilling plate on a heat-resistant base.

i Only use cooking oils and fats that can be heated to high temperatures on the baking and grilling plate (e.g. safflower oil, rapeseed oil or sunflower oil, etc.). Other cooking oils and fats burn at high temperatures and produce smoke that is harmful to health. Burnt oils and fats leave behind residues that affect the non-stick coating.

- i** The baking and grilling plate is not suitable for use with the X BO automatic programmes as the automatic programmes are designed for the X BO universal tray.

Before using for the first time

- Clean the baking and grilling plate with warm water and washing-up liquid.
- Dry the baking and grilling plate thoroughly.

Use in the BORA X BO steam oven

- i** To use the baking and grilling plate effectively, it must be pre-heated at 230 °C for at least 15 minutes.
- i** It is not necessary to take the baking and grilling plate out of the oven to add or remove food. The plate is held adequately in place by the protection mechanism in the oven chamber.
- Ensure that it is inserted into the oven chamber the right way round.
 - Observe the instructions for using food supports in the X BO steam oven.
 - Clean the baking and grilling plate after every use.

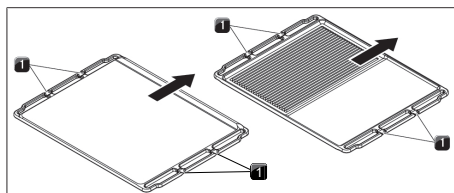


Fig. 4.1 Direction of insertion

[1] Protection mechanism

5 Cleaning

- i** Do not clean the baking and grilling plate until it has cooled. Plunging the hot plate in water can cause permanent damage.
- i** The baking and grilling plate can be cleaned in the dishwasher. However, to extend the service life of the non-stick coating, we recommend cleaning it by hand.
- Remove any large pieces of dirt with a cloth.
 - Soak any stubborn dirt.
 - Wash the baking and grilling plate with warm water, a soft sponge or brush and washing-up liquid.
 - Dry the plate thoroughly after washing.

5.1 Cleaning agents

- Never use steam cleaners, abrasive sponges, scouring pads or chemically aggressive cleaning agents (e.g. oven cleaner spray).
- Make sure that the cleaning agent does not contain any sand, soda, acids, lyes or chloride.

6 Disposal of transport packaging

- i** The packaging protects the product from damage during transport. The packaging materials have been selected taking into account the environment and their disposal and are therefore recyclable.

Recycling the packaging saves raw materials and reduces waste.

- Dispose of the packaging correctly observing regional regulations.

1 Generalidades

Este manual contiene indicaciones importantes para protegerle frente a lesiones y evitar daños en el producto. Lea atentamente este manual antes de usar el producto por primera vez.

El producto cumple con la normativa de seguridad. El usuario es el responsable del uso seguro del producto, así como de su limpieza y cuidados. Un uso indebido puede provocar daños a personas o materiales. Guarde el manual por si debe consultarlo en algún momento o para otro usuario en el futuro.

2 Seguridad

El producto solo debe usarse en hogares, para cocinar.



ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras por la alta temperatura de la bandeja de horno y grill!

El contacto con superficies calientes puede provocar quemaduras graves.

- Utilice accesorios adecuados (agarradores, manoplas de cocina...).
- Deje que la bandeja se enfríe después de usarla.



ADVERTENCIA

Peligro de quemaduras debido a la alta temperatura del alimento.

Al mover la bandeja de horno y grill, se puede derramar alimento. El contacto con el alimento caliente puede provocar quemaduras graves.

- Tenga cuidado al mover la bandeja de horno y grill de que no se derramen el alimento o líquidos calientes.



La bandeja de horno y grill está diseñada exclusivamente para el horno de vapor BORA X BO. No está permitido el uso en placas de cocción, Teppanyakis de acero inoxidable, microondas u hornos de otros fabricantes, o sobre llama abierta.



Mantenga a los niños alejados de la bandeja de horno y grill caliente a menos que estén continuamente bajo supervisión. No permita a los niños jugar con el producto.

3 Descripción

Descripción	Valor
Dimensiones (An×P×Al):	469 × 270 × 64 mm
Material:	aluminio moldeado a presión
Revestimiento:	DURIT-Resist™
Peso:	3 kg
Resistente al calor hasta	250 °C
Peso máximo de carga	12 kg

Tab. 3.1 Datos técnicos

Parte para horneado: superficie plana para alimentos como pizza, flammkuchen, pan. . .

Parte para grill: superficie acanalada para marcar el alimento con el típico dibujo de rayas y para recoger líquidos.

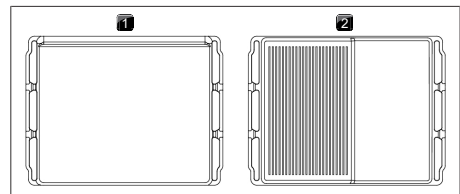


Fig. 3.1 Parte para horneado y parte para grill

[1] Parte para horneado

[2] Parte para grill

4 Uso



Los objetos metálicos y cortantes (p. ej., espátulas del teppanyaki, estropajos metálicos, cuchillos...) dañan el revestimiento del producto. Con el producto utilice solo utensilios de cocina de madera o de plástico resistente al calor.

- i** Asegúrese de que el producto se encuentra en perfecto estado. No use el producto si está dañado. Las marcas de uso leves no merman el funcionamiento.
- i** Coloque siempre la bandeja de horno y grill caliente sobre una superficie resistente al calor.
- i** Use en la bandeja de horno y grill exclusivamente grasas y aceites de cocina aptos para altas temperaturas (p. ej.: aceite de cártamo, aceite de colza, aceite de girasol...). Otros tipos de grasas y aceites de cocina se queman a altas temperaturas, lo que produce un humo perjudicial para la salud. Los aceites y las grasas quemados dejan restos que disminuyen el efecto antiadherente del revestimiento.
- i** La bandeja de horno y grill no es apta para el uso con los programas automáticos de X BO, ya que están configurados para las bandejas universales X BO.

Antes del primer uso

- Limpie la bandeja de horno y grill con agua caliente y detergente para lavar a mano.
- Seque muy bien la bandeja de horno y grill.

Uso en el horno de vapor BORA X BO

- i** Para un uso eficaz de la bandeja de horno y grill, esta deberá calentarse como mínimo 15 minutos a 230 °C.
- i** No es necesario sacar del todo la bandeja de horno y grill para llenarla y vaciarla. La bandeja tiene una protección contra la extracción para que no se salga de la cámara de cocción.
- Tenga en cuenta la dirección de inserción correcta en la cámara de cocción.
- Observe las especificaciones del X BO horno de vapor a la hora de usar bandejas.
- Limpie la bandeja de horno y grill después de cada uso.

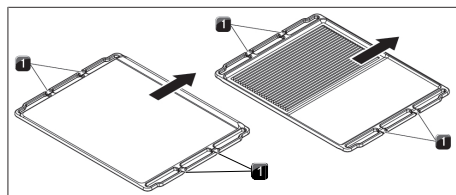


Fig. 4.1 Dirección de inserción

[1] Protección contra la extracción

5 Limpieza

- i** Limpie la bandeja de horno y grill solo una vez que se haya enfriado. Si la bandeja caliente se moja con agua fría, puede sufrir daños permanentes.
- i** La bandeja de horno y grill es apta para el lavavajillas. Para prolongar la vida útil del revestimiento antiadherente, se recomienda la limpieza a mano.
- Retire la suciedad más gruesa con un paño de cocina.
- Deje la bandeja en remojo para eliminar la suciedad más difícil.
- Lave la bandeja de horno y grill con agua caliente, una esponja o cepillo suaves y detergente para lavar a mano.
- Después de la limpieza, seque muy bien la bandeja.

5.1 Productos de limpieza

- No emplee nunca limpiadores de vapor, estropajos duros, productos abrasivos o químicos de limpieza agresivos (p. ej. sprays para hornos).
- Tenga en cuenta que el producto de limpieza no debe contener en ningún caso arena, carbonato sódico, ácidos, álcalis o cloruros.

6 Eliminación del embalaje de transporte

- i** El embalaje protege el producto de daños durante el transporte. Los materiales de embalaje se seleccionan teniendo en cuenta los aspectos de compatibilidad medioambiental y de eliminación de residuos, y son, por tanto, reciclables.

Devolver los embalajes al ciclo de los materiales ahorra materias primas y reduce los residuos.

- Elimine el embalaje adecuadamente de acuerdo con la normativa local.

1 Généralités

Ce manuel contient des informations importantes pour vous protéger contre les blessures et éviter l'endommagement du produit. Lisez attentivement ce manuel avant la première utilisation du produit. Les informations de sécurité fournies précédemment s'appliquent à ce produit. L'utilisateur est responsable de l'utilisation sûre ainsi que du nettoyage et de l'entretien du produit. Toute utilisation inappropriée risque de conduire à des dégâts matériels ou des blessures.

Conservez ce manuel pour une utilisation ultérieure ou pour le transmettre à un nouveau propriétaire.

2 Sécurité

Le produit est exclusivement réservé à la préparation de plats dans un cadre domestique.



AVERTISSEMENT

Risque de brûlure par la plaque de cuisson et grill chaude !

Le contact avec une surface chaude peut causer de graves brûlures.

- Utilisez des outils adaptés (poignées, gants thermiques, etc.).
- Laissez refroidir la plaque après toute utilisation.



AVERTISSEMENT

Risque de brûlure par les aliments chauds !

Les aliments peuvent déborder lors du déplacement de la plaque de cuisson et grill. Le contact avec les aliments chauds peut causer de graves brûlures.

- Assurez-vous qu'aucun aliment ou liquide brûlant ne déborde lorsque vous déplacez la plaque de cuisson et grill.



La plaque de cuisson et grill est conçue exclusivement pour le BORA X BO four à vapeur. Une utilisation sur des tables de cuisson, des teppanyaki en acier inoxydable, dans des fours à micro-ondes, des fours d'autres fabricants ou au-dessus de flammes nues n'est pas autorisée.



Maintenez les enfants à distance de la plaque de cuisson et grill sauf sous surveillance permanente. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.

3 Description

Description	Valeur
Dimensions (lxPxH) :	469 x 270 x 64 mm
Matériau :	fonte d'aluminium
Revêtement :	DURIT-Resist™
Poids :	3 kg
Thermorésistante jusqu'à	250 °C
Charge maximale	12 kg

Tab. 3.1 Données techniques

Partie cuisson : surface plane pour la cuisson de pizzas, tartes flambées, pain, etc. . .

Partie grill : cavité avec surface striée idéale pour obtenir le motif de grill typique et pour collecter les liquides.

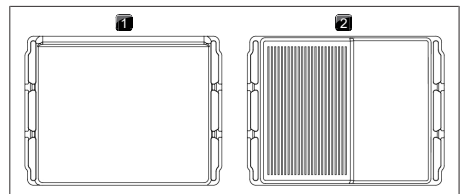


Fig. 3.1 Partie cuisson et partie grill

[1] Partie cuisson

[2] Partie grill

4 Utilisation



Les objets métalliques à arête tranchante (p. ex. spatule teppan, éponge métallique, couteau, ...) endommagent le revêtement du produit. Utilisez exclusivement des ustensiles en bois ou en plastique thermorésistant lors de l'utilisation du produit.

- i** Vérifiez que le produit est en bon état. N'utilisez pas le produit s'il est endommagé. La présence de légères traces d'usure n'altère pas son fonctionnement.
- i** Posez toujours la plaque de cuisson et gril brûlante sur une surface thermorésistante.
- i** Utilisez exclusivement des huiles alimentaires et des graisses pouvant être chauffées à haute température sur la plaque de cuisson et gril (par ex. : huile de carthame, huile de colza ou huile de tournesol...). Les autres huiles alimentaires et graisses brûlent à haute température et produisent une fumée nocive. Les huiles et les graisses brûlées laissent des résidus qui nuisent aux propriétés anti-adhérentes du revêtement.
- i** La plaque de cuisson et gril n'est pas adaptée aux programmes automatiques du X BO, qui ont été conçus pour la X BO plaque universelle.

Avant la première utilisation

- Nettoyez la plaque de cuisson et gril avec de l'eau chaude et du liquide vaisselle.
- Séchez soigneusement la plaque de cuisson et gril.

Utilisation dans le BORA X BO four à vapeur

- i** Pour un usage efficace de la plaque de cuisson et gril, préchauffez celle-ci à 230 °C pendant au moins 15 minutes.
- i** Il n'est pas nécessaire de retirer complètement la plaque de cuisson et gril pour la remplir ou la vider. La plaque est fermement fixée à la chambre de cuisson par une sécurité antiglisement.
- Veuillez respecter le sens d'insertion dans la chambre de cuisson.
- Veuillez respecter les instructions relatives à l'utilisation des supports de cuisson dans le X BO four à vapeur.
- Nettoyez la plaque de cuisson et gril après toute utilisation.

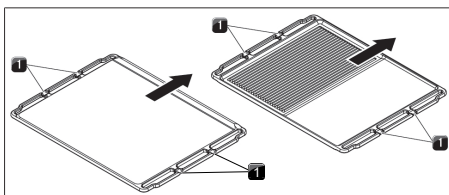


Fig. 4.1 Sens d'insertion

- [1] Sécurité antiglisement

5 Nettoyage

- i** Ne nettoyez la plaque de cuisson et gril qu'une fois qu'elle a refroidi. Passer la plaque à griller chaude sous l'eau froide peut causer des dommages permanents.
- i** La plaque de cuisson et gril est adaptée au lave-vaisselle. Pour prolonger la durée de vie du revêtement antiadhésif, il est recommandé d'effectuer un nettoyage à la main.

- Retirez les plus grosses salissures avec un torchon de cuisine.
- Laissez tremper pour retirer les salissures les plus tenaces.
- Rincez la plaque de cuisson et gril à l'eau chaude, avec une éponge ou une brosse douce et du liquide vaisselle.
- Séchez soigneusement la plaque après le nettoyage.

5.1 Nettoyants

- N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur, d'éponge ou nettoyeurs abrasifs ou des nettoyeurs chimiques agressifs (par exemple un aérosol pour le four).
- Veillez à ce que le nettoyeur ne contienne pas de sable, soude, acide, lessive ou chlore.

6 Mise au rebut de l'emballage de transport

- i** L'emballage protège le produit contre les dommages dus au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon des facteurs écologiques et sont recyclables.

Le recyclage de l'emballage permet d'économiser les matières premières et de réduire la quantité de déchets.

- Mettez l'emballage au rebut en tenant compte des réglementations locales.

1 Informazioni generali

Questo manuale contiene informazioni importanti che mirano a proteggere da lesioni e prevengono danni al prodotto. Leggere attentamente le istruzioni dall'inizio alla fine prima del primo utilizzo del prodotto. Il prodotto corrisponde alle disposizioni di sicurezza prescritte. L'utente è responsabile dell'uso sicuro del prodotto, della pulizia e della cura. L'uso non conforme può causare danni alle persone e danni materiali. Conservare le istruzioni per utilizzi successivi o per un eventuale altro proprietario.

2 Sicurezza

Il prodotto è previsto unicamente per la preparazione di cibi in ambienti domestici.



AVVERTENZA

Pericolo di ustioni a causa della placca di cottura bollente!

Il contatto con superfici bollenti può causare gravi ustioni.

- Utilizzare ausili idonei (presine, guanti termoisolanti, ...).
- Lasciare raffreddare la placca dopo l'uso.



AVVERTENZA

Pericolo di ustione dovuto a cibi bollenti!

Nel muovere la placca di cottura il cibo può fuoriuscire. Il contatto con il cibo bollente può causare gravi ustioni.

- Nel muovere la placca di cottura attenzione che il cibo o i liquidi bollenti non fuoriescano.



La placca di cottura è pensata esclusivamente per il BORA X BO forno a vapore. Non è consentito l'uso su piani cottura, griglie Teppanyaki in acciaio inox, microonde, forni o su fiamme libere.



Tenere lontani i bambini dalla placca di cottura bollente a meno che non siano strettamente sorvegliati. I bambini non devono giocare con il prodotto.

3 Descrizione

Descrizione	Valore
Dimensioni (LxPxAl):	469 x 270 x 64 mm
Materiale:	alluminio pressofuso
Rivestimento:	DURIT-Resist™
Peso:	3 kg
Resistente fino a	250 °C
Peso massimo carico	12 kg

Tab. 3.1 Dati tecnici

Retro: superficie piana per prodotti da forno come pizza, tarte flambée, pane. . .

Lato griglia: incavo con superficie scanalata per i tipici segni della griglia e per la raccolta di liquidi.

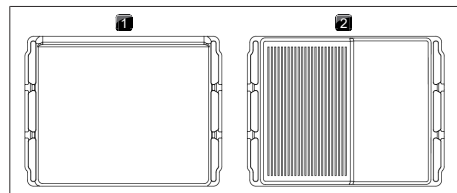


Fig. 3.1 Retro e lato griglia

[1] Retro

[2] Lato griglia

4 Utilizzo



Oggetti metallici e dai bordi affilati (ad esempio, spatola Teppanyaki, spugna metallica, coltello, ...) danneggiano il rivestimento del prodotto. Durante l'uso del prodotto utilizzare solo utensili da cucina in legno o in plastica resistente al calore.



Controllare che il prodotto sia in perfetto stato. Non utilizzare prodotti danneggiati. Lievi segni d'uso non compromettono il funzionamento.



Appoggiare sempre la placca di cottura calda su una superficie resistente al calore.



Sulla placca di cottura utilizzare solo oli e grassi da cucina resistenti alle alte temperature (ad es.: olio di cartamo, olio di colza o olio di girasole).

Altri oli e grassi da cucina bruciano ad alte temperature e producono fumo dannoso per la salute. Gli oli e i grassi bruciati lasciano residui che compromettono le proprietà antiaderenti del rivestimento.

- i** La placca di cottura non è adatta per l'uso con programmi automatici X BO dato che i programmi automatici sono pensati per le X BO placche da forno universali.

Prima del primo utilizzo

- Pulire la placca di cottura con acqua calda e detersivo.
- Asciugare bene la placca di cottura.

Uso nel BORA X BO forno a vapore

- i** Per utilizzare efficacemente la placca di cottura, occorre riscaldarla almeno 15 minuti a 230 °C.
- i** Per caricarla e scaricarla non è necessario estrarre completamente la placca di cottura. La placca viene fissata adeguatamente nel vano di cottura con una protezione di estrazione.
- Prestare attenzione alla direzione di inserimento nel vano di cottura.
- Attenersi alle indicazioni del X BO forno a vapore per l'uso di supporti per cibi.
- Pulire la placca di cottura dopo ogni utilizzo.

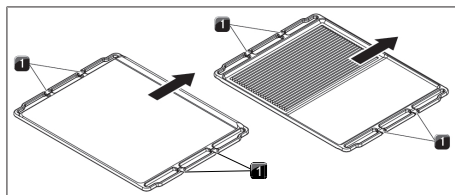


Fig. 4.1 Direzione di inserimento

[1] Protezione di estrazione

5 Pulizia

- i** Pulire la placca di cottura una volta raffreddata. Uno shock termico della placca bollente può causare danni permanenti.
- i** La placca di cottura è idonea per la lavastoviglie. Per aumentare la durata del rivestimento antiaderente si consiglia di lavarla a mano.
- Rimuovere lo sporco più grosso con un strofinaccio.
- Lasciar ammorbidire lo sporco incrostato.

- Sciacquare la placca di cottura con acqua calda, una spugna o una spazzola morbida e detersivo.
- Asciugare bene la placca dopo la pulizia.

5.1 Detergenti

- Non utilizzare mai macchine per pulizia a umido, spugne abrasive, detersivi abrasivi o detersivi chimici aggressivi (ad es. spray per la pulizia del forno).
- Assicurarsi che i detergenti non contengano alcuna sostanza come sabbia, soda, acidi, basi o cloruri.

6 Smaltimento dell'imballaggio di trasporto

- i** L'imballaggio protegge il prodotto durante il trasporto. I materiali d'imballaggio sono selezionati in base a criteri ecologici e di idoneità allo smaltimento, per questo sono riciclabili.

Il reinserimento dei materiali d'imballaggio nel loro ciclo produttivo permette di risparmiare materie prime e diminuire la produzione di rifiuti.

- Smaltire l'imballaggio correttamente tenendo conto delle disposizioni regionali.

1 Algemeen

Deze handleiding bevat belangrijke instructies die u tegen verwondingen beschermen en schade aan het product voorkomen. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt. Het product voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. De gebruiker is verantwoordelijk voor de reiniging, het onderhoud en het veilige gebruik van het product. Ondeskundig gebruik kan leiden tot lichamelijke en materiële schade. Bewaar de handleiding voor later gebruik of voor een volgende eigenaar.

2 Veiligheid

Het product is alleen bedoeld voor de bereiding van gerechten in particuliere huishoudens.



WAARSCHUWING

Gevaar voor verbranding door hete bak- en grillplaat!

Het aanraken van hete oppervlakken kan ernstige brandwonden veroorzaken.

- Gebruik geschikte hulpmiddelen (pannenlappen, thermische handschoenen...).
- Laat de plaat afkoelen na gebruik.



WAARSCHUWING

Gevaar voor verbranding door heet voedsel!

Het voedsel kan over de rand morsen als de bak- en grillplaat wordt verplaatst. Het aanraken van heet voedsel kan ernstige brandwonden veroorzaken.

- Let er bij het verplaatsen van de bak- en grillplaat op dat er geen heet voedsel of vloeistoffen overheen morsen.



De bak- en grillplaat is uitsluitend bedoeld voor de BORA X BO stoomoven. Gebruik op kookvelden, Tepan roestvrijstalen grillen, in magnetrons, ovens van andere fabrikanten, of boven open vuur is niet toegestaan.



Houd kinderen uit de buurt van de hete bak- en grillplaat, tenzij ze voortdurend onder uw toezicht staan. Kinderen mogen niet met het product spelen.

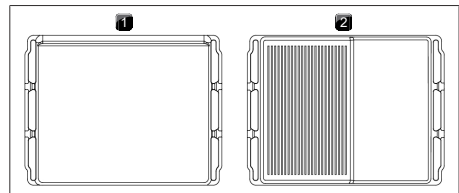
3 Beschrijving

Beschrijving	Waarde
Afmetingen (B x D x H):	469 x 270 x 64 mm
Materiaal:	Smitgegoten aluminium
Coating:	DURIT-Resist™
Massa:	3 kg
Hittebestendig tot	250 °C
Maximaal laadgewicht	12 kg

Tab. 3.1 Technische gegevens

Bakzijde: Vlak oppervlak voor gebakken gerechten zoals pizza, flammkuchen, brood. . .

Grillzijde: Geribbeld oppervlak voor een typisch grillpatroon en het opvangen van vloeistoffen.



Afb. 3.1 Bakzijde en grillzijde

- [1] Bakzijde
- [2] Grillzijde

4 Gebruik



Metalen voorwerpen met scherpe randen (bijv. Tepan spatels, metalen sponzen, messen...) beschadigen de coating van het product. Gebruik alleen keukengerei van hout of hittebestendig plastic voor het product.



Controleer of het product in goede staat verkeert. Gebruik geen beschadigde producten. Lichte gebruikssporen hebben geen negatieve invloed op de functionaliteit.

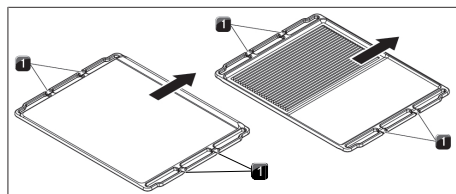
- i** Zet een hete bak- en grillplaat altijd op een hittebestendig oppervlak.
- i** Gebruik in de bak- en grillplaat alleen oliën en vetten die tot een hoge temperatuur kunnen worden verwarmd (bijv. saffloerolie, koolzaadolie of zonnebloemolie...). Andere bakoliën en vetten verbranden bij hoge temperaturen en produceren rook die schadelijk is voor de gezondheid. Verbrande oliën en vetten laten resten achter die de antikleef eigenschappen van de coating aantasten.
- i** De bak- en grillplaat is niet geschikt voor gebruik met de automatisch programma's van de X BO, omdat die programma's bedoeld zijn voor de X BO universele plaat.

Voor ingebruikname

- Maak de bak- en grillplaat schoon met warm water en handafwasmiddel.
- Droog de bak- en grillplaat goed af.

Gebruik in de BORA X BO stoomoven

- i** Om de bak- en grillplaat effectief te gebruiken, moet deze minstens 15 minuten worden opgewarmd bij 230 °C.
- i** Om het voedsel in te ruimen en uit te nemen, hoeft de bak- en grillplaat niet volledig uit de oven worden gehaald. De plaat wordt afdoende vastgehouden door de uittrekbeveiliging in de ovenruimte.
- Let op de inschuifrichting in de ovenruimte.
- Let op de instructies voor de X BO stoomoven in verband met het gebruik van ovenplaten.
- Reinig de bak- en grillplaat na gebruik.



Afb. 4.1 Inschuifrichting

[1] Uittrekbeveiliging

5 Reiniging

- i** Maak de bak- en grillplaat pas schoon als deze is afgekoeld. Het afblussen van een hete plaat kan permanente schade veroorzaken.
- i** De bak- en grillplaat is vaatwasserbestendig. Om de levensduur van de antikleeflaag te verlengen, wordt reiniging met de hand aanbevolen.
- Verwijder grof vuil met een keukendoek.
- Laat hardnekkig vuil losweken.
- Spoel de bak- en grillplaat af met warm water, en gebruik een zachte spons of borstel en handafwasmiddel.
- Droog de plaat vervolgens goed af.

5.1 Reinigingsmiddel

- Gebruik nooit een stoomreiniger, krassende schuursponsjes, schuurmiddelen of agressieve chemische reinigingsmiddelen (bijv. ovenspray).
- Let erop dat het reinigingsmiddel in geen geval zand, soda, zuren, logen of chloor bevat.

6 Verwijdering van de transportverpakking

- i** De verpakking beschermt het product tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn milieuvriendelijk en geheel recycleerbaar, en zijn daarop speciaal geselecteerd.

Als we de verpakking terugbrengen in de materiaalkringloop besparen we grondstoffen en ontstaat er minder afval.

- Verwijder de verpakking op de juiste wijze in overeenstemming met de regionale voorschriften.

1 Obecné informace

Tento návod obsahuje důležité pokyny, jak se chránit před úrazem a jak zabránit poškození produktu. Před prvním použitím produktu si důkladně přečtěte tento návod.

Produkt vyhovuje předepsaným bezpečnostním ustanovením. Spotřebitel je odpovědný za bezpečné používání produktu, za jeho čištění a péči o něj. Použití v rozporu s účelem může vést ke škodám na zdraví a majetku.

Návod si uschovejte pro pozdější použití nebo k předání dalšímu majiteli.

2 Bezpečnost

Produkt je určen pouze k přípravě jídel v soukromých domácnostech.



VAROVÁNÍ

Riziko popálení horkou pečicí a grilovací deskou!

Při kontaktu s horkým povrchem může dojít k těžkým popáleninám.

- Používejte vhodné pomůcky (chňapky, ochranné rukavice apod.).
- Desku nechte po použití vychladnout.



VAROVÁNÍ

Hrozí nebezpečí popálení horkým jídlem!

Při manipulaci s pečicí a grilovací deskou může dojít k rozlití pokrmu. Při kontaktu s horkým jídlem může dojít k těžkým popáleninám.

- Při manipulaci s pečicí a grilovací deskou dávejte pozor, aby se horký pokrm nebo tekutina nerozlily.

i Pečicí a grilovací deska je navržena výlučně pro parní troubu BORA X BO. Není povoleno desku používat na varných deskách, tepan grilech

z nerezové oceli, v mikrovlnných troubách, troubách jiných značek nebo nad otevřeným ohněm.

i Nepouštějte k horké pečicí a grilovací desce děti, pokud nejsou pod stálým dozorem. Děti si nesmí s produktem hrát.

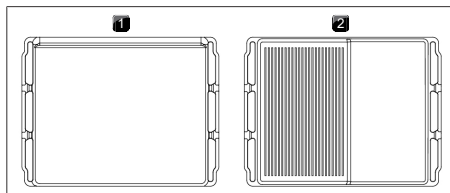
3 Popis

Popis	Hodnota
Rozměry (Š×H×V):	469 × 270 × 64 mm
Materiál:	Hliníková tlaková litina
Povrchová úprava:	DURIT Resist™
Hmotnost:	3 kg
Tepelná odolnost do	250 °C
Maximální hmotnost naplnění	12 kg

Tab. 3.1 Technické údaje

Pečicí strana: Rovná plocha je vhodná k pečení např. pizzy, slaných koláčů, chleba. . .

Grilovací strana: Plocha s žebrovaním zajistí typické proužky při grilování a snížené okraje zachytí tekutinu.



obr. 3.1 Pečicí a grilovací strana

[1] Pečicí strana

[2] Grilovací strana

4 Použití

i Kovové předměty s ostrými hranami (např. tepan škrabka, kovová houbička, nůž apod.) mohou poškodit povrch produktu. Při vaření na produktu používejte pouze kuchyňské náčiní ze dřeva nebo ze žáruvzdorného plastu.

i Zkontrolujte, jestli je produkt v bezvadném stavu. Nepoužívejte poškozené produkty. Znamky lehkého opotřebení nemají vliv na funkci.

i Horkou pečicí a grilovací desku vždy odkládejte na žáruvzdorný podklad.

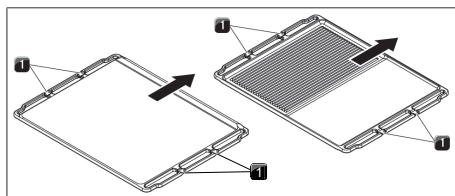
- i** Na pečicí a grilovací desku používejte pouze oleje a tuky určené k ohřevu na vysokou teplotu (např.: světlicový olej, řepkový olej, slunečnicový olej apod.). Ostatní stolní oleje a tuky se při vysokých teplotách přepalují a vytvářejí zdraví škodlivý kouř. Přepálené oleje a tuky zanechávají zbytky, které snižují nepřilnavost povrchové vrstvy.
- i** Pečicí a grilovací deska není vhodná k použití při automatických programech trouby X BO. Pro tyto programy jsou navrženy univerzální plechy.

Před prvním použitím

- ▶ Pečicí a grilovací desku myjte ručně v teplé vodě s mycím prostředkem.
- ▶ Pak pečicí a grilovací desku řádně osušte.

Použití v parní troubě BORA X BO

- i** K efektivnímu používání pečicí a grilovací desky je třeba ji nejprve nechat minimálně 15 minut rozehrát na 230 °C.
- i** Při vkládání a vytažování pokrmu není potřeba pečicí a grilovací desku zcela vyjmout z trouby. Deska je ve varném prostoru dostatečně fixována pojistkou proti vytažení.
- ▶ Dbejte na to, aby byla deska zasunuta do varného prostoru správným směrem.
- ▶ Při používání plechu na pečení dodržujte pokyny parní trouby X BO.
- ▶ Pečicí a grilovací desku po každém použití očistěte.



obr. 4.1 Směr zasunutí

[1] Pojistka proti vytažení

5 Čištění

- i** Pečicí a grilovací desku očistěte až poté, co vychladne. Při prudkém zchlazení horké desky může dojít k jejímu trvalému poškození.

- i** Pečicí a grilovací desku lze mýt v myčce. Pokud chcete prodloužit životnost nepřilnavého povrchu, umývejte ho ručně.

- ▶ Hrubé nečistoty očistěte kuchyňským hadříkem.
- ▶ Odolné nečistoty nechte odmočit.
- ▶ Pečicí a grilovací desku omyjte teplou vodou, měkkou houbičkou nebo kartáčem a prostředkem na ruční mytí nádobí.
- ▶ Po umytí desku pečlivě osušte.

5.1 Čistící prostředky

- ▶ Nikdy nepoužívejte parní čističe, drsné houbičky, abrazivní prostředky ani chemicky agresivní čisticí přípravky (např. spreje na pečicí trouby).
- ▶ Dávejte pozor na to, aby použité čisticí prostředky neobsahovaly písek, sodu, kyseliny, louh ani chloridy.

6 Likvidace přepravních obalů

- i** Obal chrání produkt před poškozením při přepravě. Obalový materiál volíme s ohledem na aspekty ekologie a techniky likvidace, a proto jsou recyklovatelné.

Recyklací obalu šetříte suroviny a snižujete množství odpadu.

- ▶ Obal řádně zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

1 Generelle informationer

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger, som beskytter dig mod skader og forhindrer beskadigelse af produktet. Læs denne vejledning grundigt igennem før første brug af produktet.

Produktet lever op til de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. Brugeren er ansvarlig for den sikre brug af produktet, rengøring og vedligeholdelse. Ukorrekt brug kan medføre personskader og materiel skade.

Gem brugsanvisningen til senere brug eller til en senere ejer.

2 Sikkerhed

Produktet er kun beregnet til tilberedelse af mad i private husholdninger.



ADVARSEL

Risiko for forbrændinger på grund af den varme bage- og grillplade!

Berøring af overfladerne, mens de endnu er varme, kan medføre alvorlige brandsår.

- Brug altid egnede hjælperedskaber (grydelapper, varmeisolerende handsker, ...).
- Lad pladen køle af efter brug.



ADVARSEL

Risiko for forbrændinger fra varm mad!

Maden kan løbe ud, når bage- og grillpladen bevæges. Kontakt med varm mad kan give alvorlige forbrændinger.

- Pas på, at der ikke løber varm mad eller væske ud, når du bevæger bage- og grillpladen.



Bage- og grillpladen er kun beregnet til BORA X BO dampovnen. Anvendelse på kogeplader, Tepan-grill i rustfrit stål, i mikroovne, i ovne fra andre producenter eller over åben ild er ikke tilladt.



Hold børn væk fra den varme bage- og grillplade, medmindre disse er under konstant opsyn. Børn må ikke lege med produktet.

3 Beskrivelse

Beskrivelse	Værdi
Mål (B x D x H):	469 x 270 x 64 mm
Materiale:	Trykstøbt aluminium
Overflade:	DURIT-resist™
Vægt:	3 kg
Varmebestandig op til	250 °C
Maksimal lastningsvægt	12 kg

Tab. 3.1 Tekniske data

Bageside: Plan flade til bagværk så som pizza, Flammkuchen, brød, . . .

Grillside: Fordybning med riflet overflade for et karakteristisk grillmønster og til opsamling af væske.

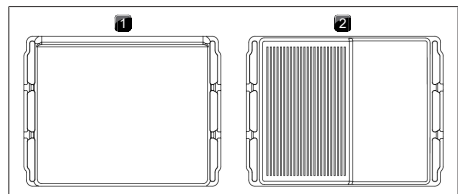


Fig. 3.1 Bageside og grillside

[1] Bageside

[2] Grillside

4 Brug



Skarpe genstande af metal (f.eks. en Tepan-grillskraber, metalsvampe, knive, ...) beskadiger produktets overflade. Brug kun køkkenredskaber af træ eller varmebestandigt plastik, når produktet anvendes.



Kontroller, om produktet er i fejlfri tilstand. Brug ikke beskadigede produkter. Lette brugsspor påvirker ikke funktionen.



Sæt altid den varme bage- og grillplade på et varmebestandigt underlag.

- i** Brug udelukkende spiseolier og fedtstof, der kan tåle høj varme (f.eks. tidselolie, rapsolie eller solsikkeolie, ...) på bage- og grillpladen. Andre spiseolier og fedtstoffer brænder ved høje temperaturer og udvikler sundhedsskadelig røg. Brændte olier og fedtstoffer efterlader rester, der forringer belægningens slip-let-egenskaber.
- i** Bage- og grillpladen er ikke egnet til anvendelse med de automatiske programmer til X BO, da de automatiske programmer er beregnet til X BO universalpladerne.

Før første brug

- Rengør bage- og grillpladen med varmt vand og opvaskemiddel.
- Tør bage- og grillpladen grundigt af.

Anvendelse i BORA X BO dampovn

- i** For at kunne anvende bage- og grillpladen effektivt, skal den opvarmes i mindst 15 minutter ved 230 °C.
- i** Det er ikke nødvendigt at tage hele bage- og grillpladen ud, når der skal lægges madvarer på den eller tages madvarer af. Pladen fastgøres i ovnrummet ved hjælp af udtræksbeskyttelsen.
- Vær opmærksom på indsætningsretningen i ovnrummet.
- Vær opmærksom på retningslinjerne for X BO dampovnen vedrørende anvendelse af ovnfaste fæde.
- Rengør bage- og grillpladen efter hver brug.

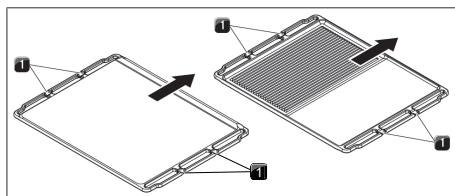


Fig. 4.1 Indsætningsretning

[1] Udtræksbeskyttelse

5 Rengøring

- i** Rengør først bage- og grillpladen, når den er kølet af. Hvis den varme plade skylles i koldt vand, kan det medføre permanent beskadigelse.

- i** Bage- og grillpladen kan vaskes i opvaskemaskinen. Rengøring i hånden anbefales for at forlænge slip-let-belægningens levetid.

- Fjern grove madrester med et stykke køkkenrulle.
- Genstridigt snavs lægges i blød.
- Rengør bage- og grillpladen med varmt vand, en blød svamp eller børste og opvaskemiddel.
- Tør pladen grundigt efter rengøring.

5.1 Rengøringsmidler

- Brug aldrig: damprenser, kradsende svampe, skuremiddel eller kemisk aggressive rengøringsmidler (fx spray til ovnrens).
- Rengøringsmidlerne må under ingen omstændigheder indeholde sand, soda, syre, lud eller klorid.

6 Bortskaffelse af transportemballage

- i** Emballagen beskytter produktet mod transportskader. I udvælgelsen af emballagematerialerne er der taget hensyn til miljøvenlighed og bortskaffelse, og de er derfor genanvendelige.

Når emballagen sendes tilbage i materialekredsløbet, sparer man råstoffer og reducerer affaldet.

- Bortskaf emballagen korrekt efter de regionale bestemmelser.

1 Γενικές πληροφορίες

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης περιέχει σημαντικές πληροφορίες που θα σας προστατεύσουν από τραυματισμό και θα αποτρέψουν ζημιά στο προϊόν. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά. Το προϊόν συμμορφώνεται με τους προβλεπόμενους κανονισμούς ασφαλείας. Υπεύθυνος για την ασφαλή χρήση, τον καθαρισμό και την φροντίδα του προϊόντος είναι ο χρήστης. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμούς και φθορά περιουσίας. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση ή για έναν επόμενο ιδιοκτήτη.

2 Ασφάλεια

Το προϊόν προορίζεται μόνο για την παρασκευή φαγητού στο σπίτι.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος εγκαυμάτων από καυτή πλάκα ψησίματος και γκριλ!

Η επαφή με καυτές επιφάνειες ενέχει κίνδυνο πρόκλησης σοβαρών εγκαυμάτων.

- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα βοηθητικά μέσα (πιαστράκια, γάντια φούρνου κ.λπ.).
- Αφήστε την πλάκα να κρυώσει μετά τη χρήση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος εγκαυμάτων από καυτό φαγητό!

Το φαγητό μπορεί να ξεχειλίσει κατά τη μετακίνηση της πλάκας ψησίματος και γκριλ. Το άγγιγμα καυτών τροφίμων μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.

- Κατά τη μετακίνηση της πλάκας ψησίματος και γκριλ, βεβαιωθείτε ότι δεν χύνονται καυτά τρόφιμα ή υγρά.

i Η πλάκα ψησίματος και γκριλ έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για φούρνο με λειτουργία ατμού BORA X BO. Δεν επιτρέπεται η χρήση σε μαγειρικές εστίες, εστίες αερίου, ανοξείδωτες ψησταριές Tera®, σε φούρνους μικροκυμάτων, φούρνους άλλων κατασκευαστών ή σε ανοιχτές φλόγες.

i Κρατήστε τα παιδιά μακριά από την πλάκα ψησίματος και γκριλ όσο αυτή είναι ζεστή, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη κάποιου ενήλικα. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.

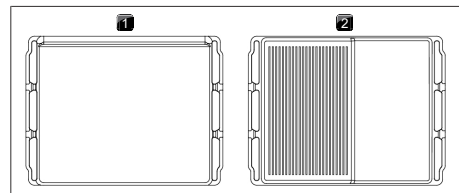
3 Περιγραφή

Περιγραφή	Τιμή
Διαστάσεις (ΠxΒxΥ):	469 x 270 x 64 mm
Υλικό:	Κράμα χυτευμένου υπό πίεση αργιλίου
Επίστρωση:	DURIT-Resist™
Βάρος:	3 kg
Ανθεκτικό στη θερμότητα έως	250 °C
Μέγιστο βάρος φορτίου	12 kg

Πίνακας 3.1 Τεχνικές πληροφορίες

Πλευρά ψησίματος: Επίπεδη επιφάνεια για προϊόντα αρτοποιίας όπως πίτσα, κέικ, ψωμί, . . .

Πλευρά γκριλ: Εσοχή με ραβδωτή επιφάνεια για τυπικό μοτίβο γκριλ και για τη συλλογή υγρών.



Εικ. 3.1 Πλευρά ψησίματος και πλευρά γκριλ

[1] Πλευρά ψησίματος

[2] Πλευρά γκριλ

4 Χρήση

i Τα μεταλλικά, αιχμηρά αντικείμενα (π.χ. σπάτουλα Tera®, μεταλλικό σφουγγάρι, μαχαίρι, ...) θα καταστρέψουν την επίστρωση του προϊόντος. Όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν, χρησιμοποιείτε μόνο μαγειρικά σκεύη από ξύλο ή ανθεκτικό στη θερμότητα πλαστικό.

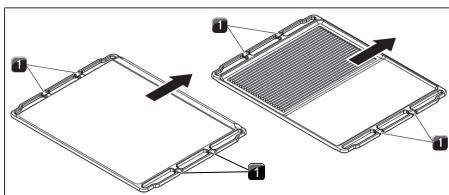
- i** Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι σε άριστη κατάσταση. Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα προϊόντα. Τα μικρά ίχνη χρήσης δεν επηρεάζουν τη λειτουργία.
- i** Τοποθετείτε πάντα την πλάκα ψησίματος και γκριλ σε μια επιφάνεια ανθεκτική στη θερμότητα.
- i** Χρησιμοποιείτε μόνο μαγειρικά έλαια και λίπη υψηλής θερμοκρασίας στην πλάκα ψησίματος και γκριλ (π.χ: καρθαμέλαιο, κραμβέλαιο ή ηλιέλαιο, ...). Άλλα μαγειρικά έλαια και λίπη καίγονται σε υψηλές θερμοκρασίες και παράγουν επιβλαβή καπνό. Τα καμένα έλαια και λίπη αφήνουν υπολείμματα που μειώνουν τις αντικολλητικές ιδιότητες της επίστρωσης.
- i** Η πλάκα ψησίματος και γκριλ δεν είναι κατάλληλη για χρήση με τα αυτόματα προγράμματα X BO, καθώς τα αυτόματα προγράμματα έχουν σχεδιαστεί για τασιά γενικής χρήσης X BO.

Πριν από την πρώτη χρήση

- Καθαρίζετε την πλάκα ψησίματος και γκριλ στο πλυντήριο πιάτων ή με ζεστό νερό και υγρό για πλύσιμο πιάτων στο χέρι.
- Στεγνώστε καλά την πλάκα ψησίματος και γκριλ.

Χρήση σε φούρνο με λειτουργία ατμού BORA X BO

- i** Για να χρησιμοποιηθεί αποτελεσματικά η πλάκα ψησίματος και γκριλ, πρέπει να θερμανθεί στους 230 °C για τουλάχιστον 15 λεπτά.
- i** Για το γέμισμα και το άδειασμα δεν απαιτείται η πλήρης απομάκρυνση της πλάκας ψησίματος και γκριλ. Η πλάκα είναι επαρκώς στερεωμένη στον θάλαμο μαγειρέματος μέσω της προστασίας έλξης.
- Προσέξτε την κατεύθυνση εισαγωγής στον θάλαμο μαγειρέματος.
- Ακολουθήστε τις προδιαγραφές του φούρνου ατμού X BO για τη χρήση σκληρών θαλάμου μαγειρέματος.
- Καθαρίζετε την πλάκα ψησίματος και γκριλ μετά από κάθε χρήση.



Εικ. 4.1 Κατεύθυνση εισαγωγής

[1] Προστασία έλξης

5 Καθαρισμός

- i** Μην καθαρίζετε την πλάκα ψησίματος και γκριλ μέχρι να κρυώσει. Η αφαίρεση της καυτής πλάκας μπορεί να προκαλέσει μόνιμη ζημιά.
- i** Η πλάκα ψησίματος και γκριλ μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο πιάτων. Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της αντικολλητικής επίστρωσης, συνιστάται ο καθαρισμός με το χέρι.
- Αφαιρέστε τις χοντρές βρομιές με μια πετσέτα κουζίνας.
- Απορροφήστε την επίμονη βρομιά.
- Ξεπλύνετε την πλάκα ψησίματος και γκριλ με ζεστό νερό, ένα μαλακό σφουγγάρι ή βούρτσα και υγρό πιάτων.
- Στεγνώστε καλά την πλάκα ψησίματος και γκριλ μετά τον καθαρισμό.

5.1 Καθαριστικά

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ατμοκαθαριστές, σφουγγάρια ξυσίματος, καθαριστικά ή χημικά επιθετικά καθαριστικά (π.χ. σπρέι φούρνου).
- Βεβαιωθείτε ότι το καθαριστικό δεν περιέχει άμμο, σόδα, οξύ, αλκάλια ή χλωριούχα άλατα.

6 Διάθεση της συσκευασίας μεταφοράς

- i** Η συσκευασία προστατεύει το προϊόν από φθορά κατά τη μεταφορά. Τα υλικά συσκευασίας επιλέγονται με βάση τη φιλικότητα τους προς το περιβάλλον και τα τεχνικά χαρακτηριστικά διάθεσής τους και ως εκ τούτου είναι ανακυκλώσιμα.

Η ανακύκλωση της συσκευασίας εξοικονομεί πρώτες ύλες και μειώνει την ποσότητα των απορριμμάτων.

- Φροντίστε για την διάθεσή της με επαγγελματισμό και σύμφωνα με τους ισχύοντες περιφερειακούς κανονισμούς.

1 Üldist

See juhend sisaldab olulisi juhiseid, mis aitavad ära hoida vigastusi ja toote kahjustamist. Lugege juhend enne toote esmakordset kasutamist tähelepanelikult läbi.

Toode vastab ettenähtud ohutuseeskirjadele. Kasutaja vastutab toote ohutu kasutamise, puhastamise ja hooldamise eest. Ebaõige kasutamine võib põhjustada kehavigastusi ja varalist kahju. Hoidke juhend tulevikus kasutamiseks või järgmisele omanikule andmiseks alles.

2 Ohutus

Toode on ette nähtud ainult toidu valmistamiseks kodumajapidamistes.



HOIATUS

Põletusoht kuuma küpsetus- ja grillplaadi tõttu!

Kuumade pindade puudutamine võib põhjustada raskeid põletusi.

- Kasutage sobivaid abivahendeid (pajalapid, pajakindad jne).
- Laske plaadil pärast kasutamist maha jahtuda.



HOIATUS

Põletusoht kuuma toidu tõttu!

Toit võib küpsetus- ja grillplaadi liigutamisel üle serva libiseda. Kokkupuude kuuma toiduga võib põhjustada raskeid põletusi.

- Jälgige küpsetus- ja grillplaati liigutades, et kuumad toiduained või vedelikud üle serva ei tuleks.

- i** Küpsetus- ja grillplaat on ette nähtud kasutamiseks ainult BORA X BO auruahjus. Selle kasutamine pliidiplaadil, roostevabast terasest grillil Tepan, mikrolaineahjus, muude tootjate ahjudes ja leekide kohal ei ole lubatud.



- Ärge lubage lapsi kuuma küpsetus- ja grillplaadi juurde, kui nad ei ole pideva järelevalve all. Lapsed ei tohi tootega mängida.

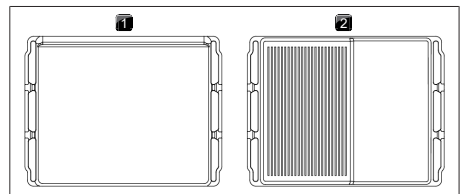
3 Kirjeldus

Kirjeldus	Väärtus
Mõõtmed (L x S x K):	469 x 270 x 64 mm
Materjal:	survevalatud alumiinium
Kattekiht:	DURIT-Resist™
Kaal:	3 kg
Kuumataluvus kuni	250 °C
Maksimaalne täitekaal	12 kg

Tabel 3.1 Tehnilised andmed

Küpsetuspool: tasane pind küpsetiste jaoks, nt pitsa, lahtine pirukas, leib. . .

Grillimispool: ribilise pinnaga sügavam osa tüüpilise grillimustri saavutamiseks ja vedelike kogumiseks.



Joonis 3.1 Küpsetuspool ja grillimispool

- [1] Küpsetuspool
- [2] Grillimispool

4 Kasutamine



- Terava servaga metallist esemed (nt Tepan-pannilabidas, metallnuustikud, noad jne) kahjustavad toote pealiskihiti. Kasutage tootel ainult puidust või kuumakindlast plastist köögitarvikuid.



- Kontrollige, et toode oleks laitmatus seisukorras. Ärge kasutage kahjustatud tooteid. Vähesed kasutusjäljed ei halvenda toimivust.



- Asetage kuum küpsetus- ja grillplaat alati kuumakindlale alusele.



- Kasutage küpsetus- ja grillplaadil ainult suurt kuumust taluvaid toiduõlisid ja rasvu (nt saflooriõli, rapsiõli, päevalilleõli jne). Muud toiduõlid ja rasvad hakkavad kõrgel temperatuuril kõrbema ning tekitavad tervisele

kahjulikku suitsu. Kõrbenud õli- ja rasvajäägid mõjutavad pinnakatte nakkumisvastaseid omadusi.

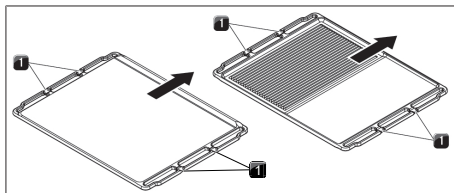
- i** Küpsetus- ja grillplaat ei sobi kasutamiseks X BO automaatprogrammidega, sest automaatprogrammid on välja töötatud X BO universaalplaatide jaoks.

Enne esimest kasutamist

- Puhastage küpsetus- ja grillplaati sooja vee ja nõudepesuvahendiga.
- Kuivatage küpsetus- ja grillplaat põhjalikult.

BORA X BO auruahjus kasutamine

- i** Küpsetus- ja grillplaadi tõhusaks kasutamiseks tuleb seda vähemalt 15 minutit 230 °C juures eelkuumutada.
- i** Küpsetus- ja grillplaadi täitmiseks ja tühjendamiseks ei ole vaja seda täielikult välja võtta. Väljatõmbamiskaitse tagab plaadile kambris piisava kinnituse.
- Järgige kambris sisestamise suunda.
- Järgige X BO auruahju juhendi juhiseid toiduvalmistamissoode kasutamise kohta.
- Puhastage küpsetus- ja grillplaati pärast iga kasutuskorda.



Joonis 4.1 Sisestamise suund

[1] Väljatõmbamiskaitse

5 Puhastamine

- i** Puhastage küpsetus- ja grillplaati pärast seda, kui see on jahtunud. Kuuma plaadi liiga järsk jahutamine võib seda püsivalt kahjustada.
- i** Küpsetus- ja grillplaati võib pesta nõudepesumasinas. Nakkumisvastase katte pikema püsimise huvides on siiski soovitatav pesta seda käsitsi.
- Eemaldage suuremad jäägid köögipaberiga.
- Tõrksamate jääkide korral leotage neid.

- Loputage küpsetus- ja grillplaati sooja vee, pehme svammiga või harja ja nõudepesuvahendiga.
- Pärast puhastamist kuivatage plaat põhjalikult.

5.1 Puhastusvahendid

- Ärge mitte kunagi kasutage aurupuhastit, kriipivaid käsnu, abrasiivseid aineid ega keemiliselt agressiivseid puhastusvahendeid (nt pihustatavaid küpsetusahju puhastusvahendeid).
- Jälgige, et puhastusvahend ei sisaldaks mitte mingil juhul liiva, soodat, hapet, leelist ega kloriidi.

6 Transpordipakendi kõrvaldamine

- i** Pakend kaitseb toodet transpordikahjustuste eest. Pakendi materjalide valikul on lähtutud keskkonnasõbralikkuse ja kõrvaldatavuse kaalutlustest ning tänu sellele on materjalid ringlusse võetavad.

Pakendi materjalide tagasi ringlusse suunamine aitab säästa tooraineid ja vähendada jäätmete hulka.

- Kõrvaldage pakend nõuetekohaselt kooskõlas kohalike eeskirjadega.

1 Yleistä

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka suojaavat loukkaantumisilta ja ehkäisevät tuotteen vaurioitumista. Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa.

Tuote on voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukainen. Käyttäjää on vastuussa tuotteen turvallisesta käytöstä sekä puhdistuksesta ja ylläpidosta. Epäasianmukainen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja esinevahinkoja.

Säilytä tämä käyttöohje myöhempää tarvetta tai tuotteen mahdollista uutta omistajaa varten.

2 Turvallisuus

Tuote on tarkoitettu ruoanvalmistukseen ainoastaan yksityistalouksissa.



VAROITUS

Kuuman kypsennys- ja grillipellin aiheuttama palovammojen vaara!

Kuumien pintojen koskettaminen voi aiheuttaa vakavia palovammoja.

- Käytä soveltuvia apuvälineitä (patalappuja, patakintaita jne.).
- Anna pellin jäähtyä käytön jälkeen.



VAROITUS

Kuumien ruoka-aineiden aiheuttama palovammojen vaara!

Ruoka-aineet voivat läikkyä yli kypsennys- ja grillipeltiä siirrettäessä. Kuumien ruoka-aineiden koskettaminen voi aiheuttaa vakavia palovammoja.

- Varmista kypsennys- ja grillipeltiä siirtäessäsi, että kuumat ruoka-aineet tai nesteet eivät läiky yli reunojen.



Kypsennys- ja grillipelti on tarkoitettu käytettäväksi vain BORA X BO -höyryuunissa. Kypsennys- ja grillipeltiä ei saa käyttää keittotasoilta, Tepan-grillissä, mikroaaltouunissa, muiden valmistajien uuneissa tai avotulella.



Pidä lapset poissa kuumien kypsennys- ja grillipellin läheisyydestä, ellei heitä valvota jatkuvasti. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella.

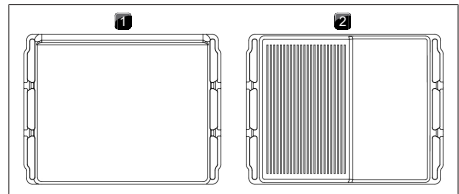
3 Kuvaus

Kuvaus	Arvo
Mitat (L x S x K):	469 x 270 x 64 mm
Materiaali:	alumiinipainevalu
Pinnoite:	DURIT-Resist™
Paino:	3 kg
Kuumuudenkestävä	250 °C:seen
Enimmäiskuormitus	12 kg

Taulukko 3.1 Tekniset tiedot

Kypsennyspuoli: tasainen pinta esimerkiksi pizzoille, leiville ja flammkuchen-piirakoille. . .

Grillauspuoli: syvennys, jonka uritettu pinta saa aikaan aidot grillausjäljet ja kerää nesteitä.



Kuva 3.1 Kypsennyspuoli ja grillauspuoli

[1] Kypsennyspuoli

[2] Grillauspuoli

4 Käyttö



Metalliset, teräväreunaiset esineet (esim. Tepan-kaavin, metallinen hankaussieni, veitsi jne.) vahingoittavat tuotteen pintaa. Käytä tuotteen kanssa vain puisia tai kuumuutta kestävästä muovista valmistettuja keittiövälineitä.



Tarkista, että tuote on moitteettomassa kunnossa. Älä käytä vaurioituneita tuotteita. Pienet käyttöjäljet eivät vaikuta toimintaan.



Aseta kuuma kypsennys- ja grillipelti aina kuumuutta kestäväälle alustalle.

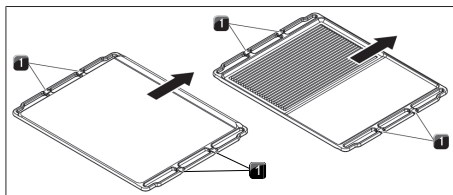
- i** Käytä kypsennys- ja grillipellillä vain korkeaa lämpötilaa kestäviä ruokaöljyjä ja -rasvoja (esim. rapsi-, auringonkukka- tai safloriöljyjä). Muut ruokaöljyt ja -rasvat palavat korkeissa lämpötiloissa, jolloin muodostuu terveydelle haitallista savua. Palaneista öljyistä ja rasvoista jää jäljelle jäämiä, jotka heikentävät tarttumattoman pinnoitteen ominaisuuksia.
- i** Kypsennys- ja grillipelti ei sovellu käytettäväksi X BO -automaattiohjelmien kanssa, sillä ne on suunniteltu X BO -yleispelleille.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Pese kypsennys- ja grillipelti lämpimällä vedellä ja käsitiskiaineella.
- Kuivaa kypsennys- ja grillipelti huolellisesti.

Käyttö BORA X BO -höyryuunissa

- i** Kypsennys- ja grillipellin on annettava kuumentua 230 °C:n lämpötilassa vähintään 15 minuutin ajan, jotta sen käyttö olisi tehokasta.
- i** Kypsennys- ja grillipeltiä ei tarvitse ottaa kokonaan ulos uunista ruokien lisäämistä ja pois ottamista varten. Pelti pysyy tukevasti kypsennystilassa ulostyöntymissuojuksen ansiosta.
- Työnnä kypsennys- ja grillipelti kypsennystilaan oikeassa asennossa.
- Huomioi X BO -höyryuunin uunipeltien ja -ritilöiden käyttöä koskevat ohjeet.
- Puhdista kypsennys- ja grillipelti jokaisen käyttökerran jälkeen.



Kuva 4.1 Työntöasento

[1] Ulostyöntymissuojus

5 Puhdistus

- i** Puhdista kypsennys- ja grillipelti vasta, kun se on jäähtynyt. Kuumen pellin jäähtyttäminen kylmällä vedellä voi vaurioittaa peltiä pysyvästi.

- i** Kypsennys- ja grillipellin voi pestä astianpesukoneessa. Pellin puhdistaminen käsin pidentää tarttumattoman pinnoitteen käyttöikää.

- Irrota isommat liat keittiöliinalla.
- Irrota pinttynyt lika liottamalla.
- Pese kypsennys- ja grillipelti lämpimällä vedellä, pehmeällä sienellä tai harjalla ja käsitiskiaineella.
- Kuivaa pelti huolellisesti pesun jälkeen.

5.1 Puhdistusaineet

- Älä koskaan käytä höyrypesuria, naarmuttavia puhdistussieniä, hankausaineita tai kemiallisesti syövyttäviä puhdistusaineita (esim. uuninpuhdistusainetta).
- Varmista ehdottomasti, ettei puhdistusaine sisällä hiekkaa, soodaa, happoja, emäksiä tai klorideja.

6 Kuljetuspakkauksen hävittäminen

- i** Pakkaus suojaa tuotetta kuljetusvaurioilta. Pakkausmateriaalien valinnassa on huomioitu ympäristöystävällisyys ja hävittämiseen liittyvät seikat, joten ne ovat tämän vuoksi kierrätettäviä.

Pakkauksen palauttaminen materiaalikiertoon säästää raaka-aineita ja vähentää jätteiden määrää.

- Hävitä pakkaus asianmukaisesti paikallisten määräysten mukaisesti.

1 Općenito

U ovim uputama nalaze se važne napomene za izbjegavanje ozljeda i sprječavanje oštećenja proizvoda. Pažljivo pročitajte ove upute prije prve uporabe proizvoda.

Proizvod odgovara propisanim sigurnosnim odredbama. Korisnik je odgovoran za sigurnu uporabu, čišćenje i održavanje proizvoda. Nenamjenska uporaba može uzrokovati ozljede i materijalne štete. Sačuvajte upute za buduću uporabu ili druge korisnike.

2 Sigurnost

Proizvod je namijenjen samo za pripremu jela u privatnim kućanstvima.

UPOZORENJE

Opasnost od opekline zbog vruće ploče za pečenje i roštilj!

Dodirivanje vrućih površina može uzrokovati teške opekline.

- Upotrebljavajte prikladna pomoćna sredstva (krpe, kuhinjske rukavice itd.).
- Pustite ploču da se ohladi nakon uporabe.

UPOZORENJE

Opasnost od opekline zbog vruće hrane!

Hrana se može prosuti prilikom pomicanja ploče za pečenje i roštilj. Dodirivanje vruće hrane može uzrokovati teške opekline.

- Prilikom pomicanja ploče za pečenje i roštilj vodite računa o tome da se vruća hrana ili tekućina ne prosu.

-  Ploča za pečenje i roštilj namijenjena je isključivo za BORA X BO parnu pećnicu. Ne smije se upotrebljavati na pločama za kuhanje i Tepan

roštilju od nehrđajućeg čelika te u mikrovalnoj pećnici, u pećnicama drugih proizvođača ili na otvorenom plamenu.

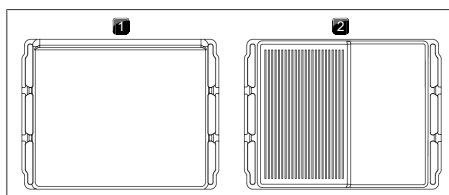
-  Pazite na to da se djeca ne približavaju vrućoj ploči za pečenje i roštilj, osim ako su pod neprestanim nadzorom. Djeca se ne smiju igrati ovim proizvodom.

3 Opis

Opis	Vrijednost
Dimenzije (Š x D x V):	469 x 270 x 64 mm
Materijal:	tlačno lijevani aluminij
Premaz:	DURIT-Resist™
Težina:	3 kg
Otporno na toplinu do	250 °C
Maksimalna nosivost	12 kg

Tablica 3.1 Tehnički podaci

Strana za pečenje: ravna površina za pekarske proizvode kao što su pizza, flambirana pita, kruh. . .
Strana za roštilj: udubljenje s rebrastom površinom za tipične tragove roštilja i sakupljanje tekućine.



Slika 3.1 Strana za pečenje i strana za roštilj

- [1] Strana za pečenje
- [2] Strana za roštilj

4 Način uporabe

-  Metalni predmeti oštih rubova (npr. Tepan lopatica, žica za posude, noževi itd.) oštećuju premaz proizvoda. Pri uporabi ovog proizvoda upotrebljavajte samo kuhinjska pomagala od drva ili plastičnih materijala otpornih na toplinu.
-  Uvijek provjerite je li proizvod u ispravnom stanju. Nemojte upotrebljavati oštećen proizvod. Blaga istrošenost ne narušava funkcionalnost proizvoda.
-  Vruću ploču za pečenje i roštilj uvijek odložite na podlogu otpornu na toplinu.

i Na ploči za pečenje i roštilj upotrebljavajte isključivo jestiva ulja i masti koji se mogu zagrijavati na visokoj temperaturi (npr. ulje od šafranke, repičino ulje ili suncokretovo ulje itd.). Druga jestiva ulja i masti zagorijevaju pri visokim temperaturama i nastaje dim koji je štetan za zdravlje. Zagoreno ulje i masti ostavljaju talog zbog kojeg premaz može izgubiti svoja neprianjajuća svojstva.

i Ploča za pečenje i roštilj nije prikladna za uporabu s automatskim programima X BO pećnice jer su automatski programi koncipirani za X BO univerzalne limove.

Prije prve uporabe

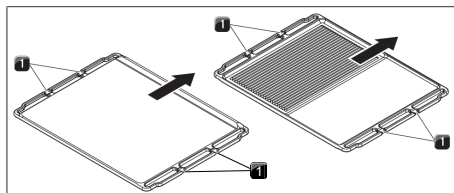
- ▶ Operite ploču za pečenje i roštilj toplom vodom i deterdžentom za ručno pranje posuđa.
- ▶ Temeljito osušite ploču za pečenje i roštilj.

Uporaba u BORA X BO parnoj pećnici

i Za učinkovitu uporabu ploče za pečenje i roštilj potrebno je ploču barem 15 minuta zagrijati na temperaturi od 230 °C.

i Za stavljanje hrane na ploču za pečenje i roštilj i uklanjanje hrane s nje nije potrebno potpuno izvaditi ploču iz pećnice. Ploča je dovoljno učvršćena u unutrašnjosti pećnice zahvaljujući zaštiti od izvlačenja.

- ▶ Vodite računa o smjeru umetanja u pećnicu.
- ▶ Pridržavajte se uputa za X BO parnu pećnicu vezanih uz uporabu limova za pećnicu.
- ▶ Očistite ploču za pečenje i roštilj nakon svake uporabe.



Slika 4.1 Smjer umetanja

[1] Zaštita od izvlačenja

5 Čišćenje

i Očistite ploču za pečenje i roštilj tek nakon što se ohladi. Ispiranje vruće ploče hladnom vodom može uzrokovati trajna oštećenja.

i Ploča za pečenje i roštilj smije se prati u perilici posuđa. Preporučujemo da ploču za pečenje i roštilj perete ručno kako bi se produljio vijek trajanja neprianjajućeg premaza.

- ▶ Uklonite veću prljavštinu kuhinjskom krpom.
- ▶ Natopite ploču za pečenje i roštilj u slučaju tvrdokorne prljavštine.
- ▶ Operite ploču za pečenje i roštilj toplom vodom, mekanom spužvicom ili četkom i deterdžentom za ručno pranje posuđa.
- ▶ Temeljito osušite ploču nakon što je operete.

5.1 Sredstva za čišćenje

- ▶ Nikad ne upotrebljavajte parni čistač, grube spužve, abrazivna sredstva ni kemijski agresivna sredstva za čišćenje (npr. sprej za pećnice).
- ▶ Sredstvo za čišćenje nikako ne smije sadržavati pijesak, sodu bikarbonu, kiselinu, lužinu ili kloride.

6 Zbrinjavanje transportne ambalaže

i Ambalaža štiti proizvod od oštećenja prilikom transporta. Ambalažni materijali odabrani su na temelju svoje ekološke prihvatljivosti i jednostavnog zbrinjavanja te se stoga mogu reciklirati.

Vraćanjem ambalaže u ciklus kruženja materijala štedi se na sirovinama te se smanjuje količina otpada.

- ▶ Zbrinite ambalažu na odgovarajući način uz poštovanje regionalnih propisa.

1 Általános információk

Ez az útmutató fontos információkat tartalmaz, amelyek révén megóvhatja magát a sérülésektől, és megakadályozhatja a termék károsodását. A termék első használata előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót.

A termék megfelel az előírt biztonsági szabályozásnak. A felhasználó felel a termék biztonságos használatáért, tisztításáért és gondozásáért. A szakszerűtlen használat személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet. Őrizze meg az útmutatót, mert később szüksége lehet rá, vagy hogy átadhassa a következő tulajdonosnak.

2 Biztonság

A termék csak magánháztartásokban történő melegétel-készítéshez használható.



FIGYELEM

Égési sérülés veszélye a forró sütő- és grillezőlap miatt!

A forró felületek megérintése súlyos égési sérülést okozhat.

- Használjon megfelelő segédeszközöket (edényfogó, hőálló kesztyű...).
- Használat után hagyja a felületet lehűlni.



FIGYELEM

A forró főtt étel égési sérülést okozhat!

A főtt étel a sütő- és grillezőlap mozgatása közben kiloccsanhat. A forró főtt étel megérintése súlyos égési sérülést okozhat.

- A sütő- és grillezőlap mozgatása során ügyeljen arra, hogy ne loccsanjon ki forró főtt étel vagy folyadék.



A sütő- és grillezőlapot kizárólag a BORA X BO gőzsütőhöz tervezték. Nem megengedett a terméket főzőlapokon, Tepan nemesacél grilleken, mikrohullámú készülékben vagy nyílt lángon használni.



Tartsa távol a gyerekeket a forró sütő- és grillezőlaptól, kivéve, ha állandóan felügyelet alatt vannak. A gyerekek nem játszhatnak a termékkel.

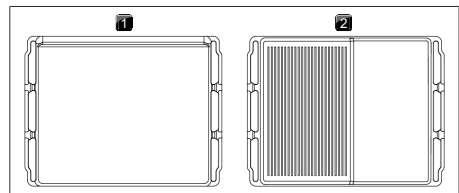
3 Leírás

Leírás	Érték
Méretek (szé x mé x ma):	469 x 270 x 64 mm
Anyag:	alumínium présöntés
Bevonat:	DURIT-Resist™
Súly:	3 kg
Hőálló a következő hőmérsékletig:	250 °C
Maximális berakodási súly	12 kg

Tábl. 3.1 Műszaki adatok

Sütő oldal: Sima felület pékarukhoz, pl. pizzához, lángoshoz, kenyérhez. . .

Grillező oldal: Mélyedés bordás felülettel a tipikus grill mintához és a folyadékok összegyűjtéséhez.



Ábra 3.1 Sütő oldal és grillező oldal

- [1] Sütő oldal
- [2] Grillező oldal

4 Használat



A fémtartalmú, éles tárgyak (pl. Tepan spatula, fém szivacs, kés...) károsítják a termék felületét. A termék használatakor csak fából vagy hőálló műanyagból készült konyhai eszközöket használjon.



Ellenőrizze, hogy a termék kifogástalan állapotban van-e. Ne használjon sérült terméket. Kevés használat nyomai nem befolyásolják a funkciót.

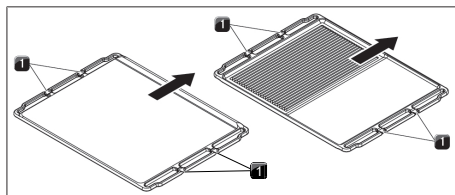
- i** A forró sütő- és grillezőlapot mindig hóálló felületre állítsa.
- i** Kizárólag olyan ételajokat és zsírokat használjon a sütő- és grillezőlapon, amelyek magas hőfokon hevíthetők (pl.: safrányoszeklice-olaj, repceolaj vagy napraforgóolaj...). Más ételajok és zsírok magas hőmérsékleten megégnek, és egészségre káros füst keletkezik. A megégett olajok és zsírok maradványai rontják a bevonat tapadásgátló tulajdonságát.
- i** A forró sütő- és grillezőlap az X BO automatikus programokkal való használatához nem alkalmas, mivel az automatikus programokat az X BO általános tepsikhez tervezték.

Az első használat előtt

- ▶ Tisztítsa meg a sütő- és grillezőlapot mosogatógépben vagy meleg vízzel és kézi mosogatószerrel.
- ▶ Alaposan szárítsa meg a sütő- és grillezőlapot.

Használat BORA X BO gőzsütőben

- i** A hatékony használatához a sütő- és grillezőlapot legalább 15 percig 230 °C-on fel kell melegíteni.
- i** A megrakáshoz és kivételhez nem szükséges kivenni a sütő- és grillezőlapot. A sütőlapot a kihűzés elleni védelem kellően rögzíti a sütőtérben.
- ▶ Vegye figyelembe a sütőtérbe való betolás irányára.
- ▶ Vegye figyelembe az X BO gőzsütő tepsikre vonatkozó előírásait.
- ▶ Minden használat után tisztítsa meg a sütő- és grillezőlapot.



Ábra 4.1 Betolási irány

[1] Kihűzés elleni védelem

5 Tisztítás

- i** Csak akkor tisztítsa meg a sütő- és grillezőlapot, ha már lehűlt. A forró sütőlap lefedése tartós sérüléseket okozhat.
- i** A sütő- és grillezőlap mosogatógépben mosogatható. A tapadásgátló bevonat élettartamának meghosszabbítása érdekében a kézi tisztítást javasoljuk.
- ▶ A nagyobb szennyeződések konyharuhával távolítsa el.
- ▶ A makacs szennyeződések áztassa be.
- ▶ Meleg víz, puha szivacs vagy kefe és kézi mosogatószer segítségével tisztítsa meg a sütő- és grillezőlapot.
- ▶ Tisztítás után alaposan szárítsa meg a sütő- és grillezőlapot.

5.1 Tisztítószer

- ▶ Soha ne használjon gőztisztítót, karcoló hatású szivacsot, dörzsölő hatású anyagot vagy kémiaiag agresszív tisztítószer (pl. sütőtisztító sprayt).
- ▶ Ügyeljen rá, hogy a tisztítószer semmi esetre se tartalmazzon homokot, nátrium-karbonátot, savat, lúgot vagy klóridot.

6 A szállítási csomagolás ártalmatlanítása

- i** A csomagolás védi a terméket a sérüléstől szállítás közben. A csomagolóanyagok kiválasztásánál figyelembe vették a környezettel való összeegyeztethetőséget és az ártalmatlanítástechnológiát, így újra lehet hasznosítani őket.

A csomagolás visszavezetése az anyagok körforgásába nyersanyagot takarít meg, és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét.

- ▶ A regionális előírások betartásával ártalmatlanítsa szakszerűen a csomagolást.

1 Bendrieji duomenys

Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, apsauganti Jus nuo sužalojimų ir nuo gaminio sugadinimo. Prieš pirmą kartą naudodami prietaisą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Gaminys atitinka privalomus saugos nuostatus. Naudootojas tam, kad gaminys būtų naudojamas saugiai, privalo jį valyti ir prižiūrėti. Dėl netinkamo naudojimo gali būti padaryta žala žmonėms ir turtui. Išsaugokite instrukciją būsimam naudojimui arba vėlesniam savininkui.

2 Sauga

Gaminys skirtas tik gaminti maisto patiekalus namų ūkiuose.



ĮSPĖJIMAS

Nusideginimo pavojus į karštas kepymo ir grilio plokštes!

Palietę karštus paviršius galite stipriai nusideginti.

- ▶ Naudokite pagalbines priemones (puodkėles, nuo šilumos saugančias pirštines...).
- ▶ Leiskite plokštei po naudojimo atvėsti.



ĮSPĖJIMAS

Nusideginimo karštu maistu pavojus!

Judinant kepymo ir grilio plokštę kepamas maistas gali išsilieti. Palietus karštą maistą galima stipriai nusideginti.

- ▶ Judindami kepymo ir grilio plokštę stebėkite, kad neišsiliėtų karštas maistas ar skysčiai.



Kepimo ir grilio plokštė skirta tik BORA X BO garinei orkaitei. Draudžiama naudoti ant kaitlenčių, „Tepan“ nerūdijančio plieno keptuvų, mikrobangų krosnelėse, kitų gamintojų orkaitėse arba ant atviros ugnies.



Saugokite vaikus nuo karštos kepymo ir grilio plokštės, nebent jie visą laiką būtų prižiūrimi. Vaikams draudžiama žaisti su gaminiu.

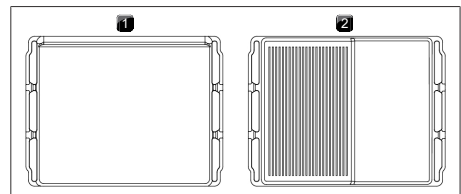
3 Aprašymas

Aprašymas	Vertė
Matmenys (P x G x A):	469 x 270 x 64 mm
Medžiaga:	aliuminio liejinys
Danga:	„DURIT-Resist“ TM
Svoris:	3 kg
Atsparus karščiui iki	250 °C
Didžiausia galima apkrova	12 kg

Lent. 3.1 Techniniai duomenys

Kepimo pusė: plokščias paviršius kepiniams, tokiems kaip pica, tarte flambée, duona, . . .

Grilio pusė: įduba briaunuotu paviršiumi, skirta tipiniam grilio raštui ir skysčiams surinkti.



Pav. 3.1 Kepimo pusė ir grilio pusė

[1] Kepimo pusė

[2] Grilio pusė

4 Naudojimas



Metaliniai daiktai aštriais kraštais (pvz., „Tepan“ mentelė, metalinė kempinė, peilis ir kt.) pažeidžia gaminio dangą. Naudodami gaminį naudokite tik medinius arba karščiui atsparius plastikinius virtuvės įrankius.



Patikrinkite, ar gaminys yra nepriekaištingos būklės. Nenaudokite pažeistų gaminių. Nedidelės naudojimo žymės neturi įtakos funkcionalumui.



Karštą kepymo ir grilio plokštę visada dėkite ant karščiui atsparaus paviršiaus.

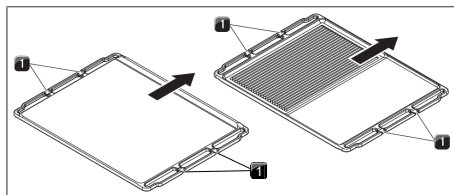
- i** Kepimo ir grilio plokštėje naudokite tik maistinius aliejus ir riebalus, kuriuos galima labai kaitinti (pvz., dygminių, rapsų arba saulėgrąžų aliejų, ...). Kiti maistiniai aliejai ir riebalai aukštoje temperatūroje dega ir išskiria kenksmingus dūmus. Sudegę aliejai ir riebalai palieka likučių, kurie blogina dangos nelimpančias savybes.
- i** Kepimo ir grilio plokštė netinkama naudoti su X BO automatinėmis programomis, nes automatinės programos skirtos X BO universalios kepymai skardoms.

Prieš pirmą naudojimą

- Kepimo ir grilio plokštę plaukite šiltu vandeniu ir indų plovimo skysčiu.
- Kruopščiai nusauskite kepymai ir grilio plokštę.

Naudojimas garinėje orkaitėje BORA X BO

- i** Norint efektyviai naudoti kepymai ir grilio plokštę, ją reikia bent 15 minučių kaitinti 230 °C temperatūroje.
- i** Norint sudėti ir išimti maistą, nebūtina visiškai išimti kepymai ir grilio plokštės. Ištraukimo apsauga pakankamai užfiksuoja plokštę orkaitės ertmėje.
- Atkreipkite dėmesį į įdėjimo ir orkaitės ertmę kryptį.
- Laikykitės X BO garinės orkaitės specifikacijų dėl maisto padėklų naudojimo.
- Išvalykite kepymai ir grilio plokštę po kiekvieno naudojimo.



Pav. 4.1 Įdėjimo kryptis

[1] Ištraukimo apsauga

5 Valymas

- i** Kepimo ir grilio plokštę valykite tik jai atvėsus. Staiga atvėsinus karštą plokštę, ji gali būti negrįžtamai sugadinta.

- i** Kepimo ir grilio plokštę galima plauti indaplovėje. Norint pailginti nesvytančios dangos tarnavimo laiką, rekomenduojama valyti rankiniu būdu.

- Pašalinkite šiurkščius nešvarumus virtuviniu rankšluosčiu.
- Įsienėjusius nešvarumus atmirkykite.
- Kepimo ir grilio plokštę plaukite šiltu vandeniu, minkšta kempine ar šepetėliu ir indų plovikliu.
- Po valymo grilio keptuvę gerai nudžiovinkite.

5.1 Valymo priemonės

- Niekada nenaudokite garinių valymo priemonių, braižančių kempinių, abrazyvinių valiklių ar chemiškai agresyvių valymo priemonių (pvz., purškiamų orkaitės valiklių).
- Stebėkite, kad valymo priemonėje nebūtų smėlio, sodos, rūgščių, šarmų ar chlorido.

6 Transportavimo pakuotės šalinimas

- i** Pakuotė saugo gaminį nuo pažeidimų transportuojant. Pakavimo medžiagos parenkamos paisant aplinką tausojančių ir su utilizavimu susijusių aspektų, todėl yra perdirbamos.

Pakuotės grąžinimas į medžiagų perdirbimo ciklą taupo žaliavas ir sumažina atliekų kiekį.

- Tinkamai išmeskite pakuotę, laikydamiesi regioninių taisyklių.

1 Vispārīgie noteikumi

Šī instrukcija sniedz būtiskas norādes, kas jūs pasargās no savainojumiem un novērsīs ierīces bojājumus. Pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes rūpīgi izlasiet šo instrukciju.

Šis izstrādājums atbilst noteiktajiem drošības noteikumiem. Lietotājs ir atbildīgs par izstrādājuma drošu lietošanu, tīrīšanu un kopšanu. Neatbilstoša lietošana var izraisīt miesas bojājumus un mantiskos zaudējumus.

Saglabājiet šo instrukciju turpmākai atsaucei vai nākamajam lietotājam.

2 Drošība

Izstrādājums paredzēts tikai ēdienu pagatavošanai privātās mājāsaimniecībā.



BRĪDINĀJUMS

Apdegumu risks karstas cepešpannas cepšanai un grilēšanai dēļ!

Pieskaršanās karstām virsmām var izraisīt smagus apdegumus.

- Lietojiet piemērotus palīgīdzekļus (piemēram, karstumizturīgus cimdus katliem, virtuves cimdus...).
- Pēc lietošanas ļaujiet pannai atdzist.



BRĪDINĀJUMS

Apdeguma risks karsta ēdiena dēļ!

Cepešpannas cepšanai un grilēšanai kustināšanas laikā karstais ēdiens var nonākt ārpus trauka. Pieskaršanās karstam ēdienam var izraisīt smagus apdegumus.

- Cepešpannas cepšanai un grilēšanai kustināšanas laikā raugiet, lai no tās neizkļūtu karsts ēdiens vai šķidrumi.



Cepešpanna cepšanai un grilēšanai ir paredzēta tikai lietošanai BORA X BO tvaika cepeškrāsnī. To nedrīkst lietot uz plīts virsmām, Tepan nerūsējošā tērauda grila, mikroviļņu krāsnīs, citu ražotāju cepeškrāsnīs vai uz atklātās liesmas.



Turiet bērnus drošā attālumā no karstas cepešpannas cepšanai un grilēšanai, ja vien viņi netiek pastāvīgi uzraudzīti. Bērni nedrīkst rotāties ar šo izstrādājumu.

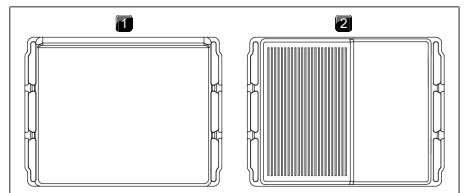
3 Apraksts

Apraksts	Vērtība
Izmēri (platums x dziļums x augstums):	469 x 270 x 64 mm
Materiāls:	paaugstinātā spiedienā liets alumīnijs
Pārklājums:	DURIT-Resist™
Svars:	3 kg
Karstumizturība līdz	250 °C
Maksimālais piepildīšanas svars	12 kg

Tab. 3.1 Tehniskās specifikācijas

Cepšanas puse: plakana virsma tādu produktu kā pica, flambē tarte vai maize pagatavošanai. . .

Grilēšanas puse: padziļinājums ar rievotu virsmu, kas rada grilam raksturīgo nospiedumu un kur uzkrājas šķidrumi.



Att. 3.1 Cepšanas un grilēšanas puse

- [1] Cepšanas puse
- [2] Grilēšanas puse

4 Lietošana



Asi metāla priekšmeti (piemēram, Tepan lāpstiņa, metāla švammīte, nazis) rada izstrādājuma pārklājuma bojājumus. Izstrādājuma lietošanas laikā izmantojiet tikai koka vai karstumizturīgus plastmasas gatavošanas piederumus.

i Pārbaudiet, vai izstrādājumam nav bojājumu. Nekādā gadījumā nelietojiet bojātu izstrādājumu. Nelielas nolietojuma pazīmes neietekmē izstrādājuma funkcijas.

i Vienmēr novietojiet karstu cepešpannu cepšanai un grilēšanai uz karstumizturīgas pamatnes.

i Lietojiet uz cepešpannas cepšanai un grilēšanai tikai cepamās eļļas un taukus (piemēram, safloras eļļu, rapšu eļļu vai saulespuķu eļļu) ar augstu termisko izturību. Citas cepamās eļļas un tauki augstā temperatūrā sadeg un rada veselībai kaitīgus dūmus. Piedegušas eļļas un tauki rada atliekas, kas negatīvi ietekmē pārklājuma pretpiedegšanas īpašības.

i Cepešpanna cepšanai un grilēšanai nav paredzēta lietošanai X BO automātiskajās programmās, jo šīs automātiskās programmas ir paredzētas X BO universālajām paplātēm.

Pirms pirmās lietošanas reizes

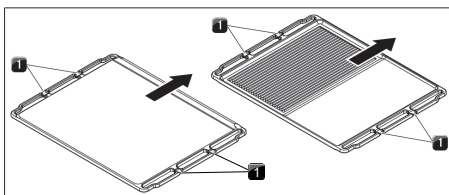
- ▶ Cepešpannu cepšanai un grilēšanai nomazgājiet ar siltu ūdeni un trauku mazgājamo līdzekli.
- ▶ Pilnībā nožāvējiet cepešpannu cepšanai un grilēšanai.

Lietošana BORA X BO tvaika cepeškrāsnīs

i Lai efektīvi izmantotu cepešpannu cepšanai un grilēšanai, to ir nepieciešams vismaz 15 minūtes uzsildīt 230 °C temperatūrā.

i Piepildīšanas un iztukšošanas laikā cepešpanna cepšanai un grilēšanai nav pilnībā jāizņem no cepeškrāsns. Cepešpanna ir atbilstoši nofiksēta cepeškrāsns kamerā, izmantojot izvilšanas aizsargu.

- ▶ Ēmiet vērā virzienu, kādā panna ir jāievieto cepeškrāsns kamerā.
- ▶ Ievērojiet X BO tvaika cepeškrāsns specifikācijas attiecībā uz gatavošanas trauku turētāju izmantošanu.
- ▶ Nomazgājiet cepešpannu cepšanai un grilēšanai pēc katras lietošanas reizes.



Att. 4.1 Ievietošanas virziens

[1] Izvilšanas aizsargs

5 Mazgāšana

i Mazgājiet cepešpannu cepšanai un grilēšanai tikai tad, kad tā ir atdzisusi. Strauja cepešpannas atdzesēšana ar ūdeni var izraisīt nenovēršamus bojājumus.

i Cepešpannu cepšanai un grilēšanai var mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā. Lai paildzinātu nepieciešamo pārklājuma kalpošanas laiku, mazgāšanu ieteicams veikt ar rokām.

- ▶ Lielus netīrumus notīriet ar virtuves dvieli.
- ▶ Piekaltušus netīrumus atmekšķējiet.
- ▶ Notīriet cepešpannu cepšanai un grilēšanai ar siltu ūdeni, mikstu švammīti vai birstīti un trauku mazgājamo līdzekli.
- ▶ Pēc mazgāšanas rūpīgi nožāvējiet cepešpannu.

5.1 Tīrīšanas līdzeklis

- ▶ Nekādā gadījumā nelietojiet tvaika tīrītāju, asus sūkļus, abrazīvus vai ķīmiski kodīgus tīrīšanas līdzekļus (piemēram, aerosolu cepeškrāšņu tīrīšanai).
- ▶ Raugiet, lai tīrīšanas līdzekļa sastāvā nebūtu smiltis, soda, skābes, sārmu vai hlorīdi.

6 Transportēšanas iepakojuma utilizācija

i Iepakojums aizsargā izstrādājumu no transportēšanas bojājumiem. Izvēlētie iepakojuma materiāli ir izgatavoti no videi nekaitīgiem un utilizējamiem materiāliem, tādēļ tie ir atkārtoti jāpārstrādā.

Iepakojuma pārstrāde materiālu dzīves ciklā palīdz ietaupīt izejvielas un samazina radīto atkritumu daudzumu.

- ▶ Likvidējiet iepakojumu atbilstošā veidā, ievērojot vietējos piemērojamus noteikumus.

1 Generelt

Denne anvisningen inneholder viktig informasjon, som beskytter mot personskader og hindrer skader på produktet. Les hele anvisningen nøye før produktet tas i bruk for første gang.

Produktet oppfyller de gitte sikkerhetsbestemmelsene. Brukeren er ansvarlig for sikker bruk av produktet, rengjøring og stell. Feil bruk kan føre til personskader og materielle skader.

Ta vare på anvisningen med tanke på senere bruk eller fremtidige eiere.

2 Sikkerhet

Produktet er kun ment for tilberedning av mat i private husholdninger.



ADVARSEL

Forbrenningsfare grunnet varm bake- og grillplate!

Berøring av varme overflater kan føre til alvorlige forbrenninger.

- Bruk egnede hjelpemidler (grytekluter, grytevotter, ...).
- Avkjøl platen etter bruk.



ADVARSEL

Fare for forbrenning grunnet varm mat!

Maten kan renne over når du flytter på bake- og grillplaten. Berøring av varm maten kan medføre alvorlige forbrenninger.

- Pass på at du ikke søler varm mat eller væske når du flytter på bake- og grillplaten.



Bake- og grillplaten er designet eksklusivt for BORA X BO dampovn. Det er forbudt å benytte produktet på platetopper, Tepan-griller i rustfritt stål, i mikrobølgeovner, ovner fra andre produsenter eller over åpen flamme.



Hold barn unna den varme bake- og grillplaten med mindre de er under konstant oppsyn. Barn må ikke leke med produktet.

3 Beskrivelse

Beskrivelse	Verdi
Dimensjoner (BxDxH):	469 x 270 x 64 mm
Materiale:	Formstøpt aluminium
Belegg:	DURIT-Resist™
Vekt:	3 kg
Varmebestandig opptil	250 °C
Maksimal lastevekt	12 kg

Tab. 3.1 Tekniske spesifikasjoner

Bakeside: Slett overflate for bakverk som pizza, flammkuchen, brød, ...

Grillside: Fordypning med riflet overflate for typisk grillmønster og for oppsamling av væsker.

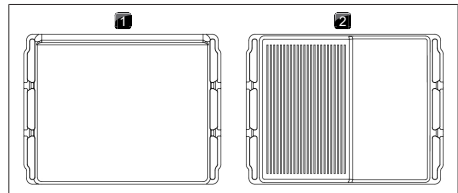


Fig. 3.1 Bakeside og grillside

[1] Bakeside

[2] Grillside

4 Bruk



Skarpe gjenstander av metall (som f.eks. Tepan-skraper, metallsvamp, kniv, ...) skader belegget på produktet. Benytt kun kjøkkenredskaper av tre eller varmebestandig plast når du ved bruk av produktet.



Kontroller at produktet er i perfekt stand. Ikke bruk produkter som er skadet. Lette bruksmerker svekker ikke funksjonen.



Sett alltid den varme bake- og grillplaten på et varmebestandig underlag.



Bruk kun matolje og fett som tåler sterk varme på bake- og grillplaten (som f.eks.: tistelolje, rapsolje eller solsikkeolje ...). Andre typer matoljer og fettstoffer brenner ved høye

temperaturer, og utvikler helseskadelig røyk. Brent olje og fett etterlater rester som svekker beleggets non-stick-egenskaper.

- i** Bake- og grillplaten er ikke egnet for bruk med X BO automatiske programmer da disse programmene er beregnet for X BO universalstekebrett.

Før første gangs bruk

- Rengjør bake- og grillplaten med varmt vann og oppvaskmiddel.
- Tørk bake- og grillplaten grundig.

For bruk i BORA X BO dampovn

- i** For effektiv bruk av bake- og grillplaten, må den varmes opp til 230 °C i minst 15 minutter.
- i** Det er ikke nødvendig å ta bake- og grillplaten helt ut for å legge på eller ta av. Platen er tilstrekkelig sikret i ovnsrommet ved hjelp av uttrekksbeskyttelsen.
- Vær oppmerksom på innføringsretningen i ovnsrommet.
- Vær oppmerksom på spesifikasjonene til X BO dampovn for bruk av stekebrett.
- Rengjør bake- og grillplaten etter hver bruk.

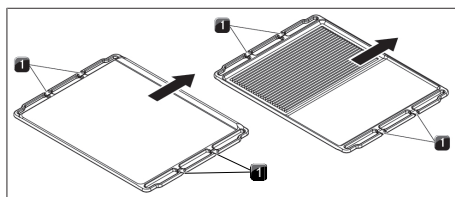


Fig. 4.1 Innføringsretning

- [1] Uttreksbeskyttelse

5 Rengjøring

- i** Avkjøl bake- og grillplaten før rengjøring. Brå nedkjøling av den varme platen kan føre til uopprettelig skade.
- i** Bake- og grillplaten tåler oppvaskmaskin. For å forlenge levetiden til non-stick-belegget, anbefales rengjøring for hånd.
- Fjern grovt smuss med en kjøkkenklut.
- Bløtlegg gjenstridig smuss.
- Skyll bake- og grillplaten med varmt vann, en myk svamp eller børste og oppvaskmiddel.
- Tørk platen grundig etter rengjøring.

5.1 Rengjøringsmiddel

- Bruk aldri damprenser, skurende svamper, skuremidler eller kjemisk aggressive rengjøringsmidler (f.eks. ovnspray).
- Pass på at rengjøringsmiddelet ikke inneholder sand, soda, syre, lut eller klor.

6 Avhending av transportemballasjen

- i** Emballasjen beskytter produktet mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med henblikk på avfallshåndtering og deres miljøvennlige egenskaper og er derfor resirkulerbare.

Tilbakeføring av emballasjen til materialkretsløpet sparer råvarer og reduserer avfallsmengden.

- Kast emballasjen på riktig måte i samsvar med regionale forskrifter.

1 Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja zawiera ważne wskazówki chroniące użytkownika przed obrażeniami, a produkt przed uszkodzeniem. Przed pierwszym użyciem produktu należy dokładnie przeczytać tę instrukcję obsługi. Produkt spełnia odpowiednie wymagania dotyczące bezpieczeństwa. Użytkownik odpowiada za bezpieczne użytkowanie produktu oraz za jego czyszczenie i konserwację. Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do obrażeń u osób lub do szkód rzeczowych. Należy zachować instrukcję do późniejszego użycia i przekazać kolejnemu właścicielowi produktu.

2 Bezpieczeństwo

Produkt jest przeznaczony do gotowania tylko w prywatnych gospodarstwach domowych.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo poparzenia przez gorącą płytę do pieczenia i grillowania!

Dotknięcie gorącej powierzchni może spowodować poważne oparzenia.

- Używać stosownych pomocy (ściereczek do garnków, rękawic itp.).
- Po użyciu odczekać na schłodzenie płyty.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo poparzenia przez gorącą potrawę!

Poruszanie płytą do pieczenia i grillowania może spowodować rozlanie potrawy. Dotknięcie gorącej potrawy może spowodować ciężkie oparzenia.

- Podczas przenoszenia płyty do pieczenia i grillowania uważać, aby nie wylać lub nie zrzucić jej zawartości.



Płyta do pieczenia i grillowania jest przeznaczona wyłącznie do piekarnika parowego BORA X BO. Nie wolno jej używać na płytach grzewczych, grillu Tepan, w kuchenkach mikrofalowych, z piekarnikami innych producentów ani nad otwartym płomieniem.



Nie dopuszczać dzieci w pobliże gorącej płyty do pieczenia i grillowania, chyba że znajdują się one pod ciągłym nadzorem. Dzieci nie mogą bawić się produktem.

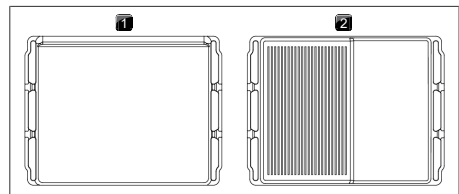
3 Opis

Opis	Wartość
Wymiary (dł. x sz. x wys.):	469 x 270 x 64 mm
Materiał:	Aluminiowy odlew ciśnieniowy
Powłoka:	DURIT-Resist™
Masa:	3 kg
Odporność termiczna do	250 °C
Maksymalny ciężar wsadu	12 kg

Tab. 3.1 Dane techniczne

Strona tylna: Płaska powierzchnia na wypieki takie jak pizza, podpłomyki, chleb. . .

Strona grillowa: Włębienie z karbowaną powierzchnią charakterystyczną dla grilla i pozwalającą na zbieranie się cięczy.



Rys. 3.1 Strona tylna i strona grillowa

[1] Strona tylna

[2] Strona grillowa

4 Użytkowanie



Metalowe przedmioty o ostrych krawędziach (np. szpatułka do grilla Tepan, druciak metalowy, nóż itp.) powodują uszkodzenie produktu.

Z produktem używać tylko przyborów kuchennych z drewna lub tworzywa sztucznego odpornego na wysoką temperaturę.

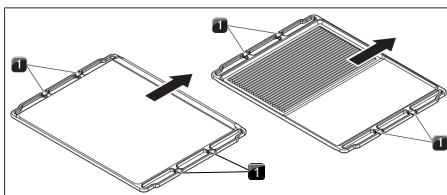
- i** Kontrolować, czy produkt jest w dobrym stanie. Nie używać uszkodzonych produktów. Lekkie ślady użytkowania nie mają negatywnego wpływu na funkcję.
- i** Gorącą płytę do pieczenia i grillowania odstawić zawsze na podłoże odporne na wysoką temperaturę.
- i** Na płycie do pieczenia i grillowania używać wyłącznie olejów i tłuszczów odpornych na wysoką temperaturę (np.: oleju kokosowego, rzepakowego lub słonecznikowego). Inne oleje i tłuszcze przypalają się w wysokiej temperaturze, powodując powstawanie szkodliwego dla zdrowia dymu. Przypalone oleje i tłuszcze pozostawiają osady, które negatywnie wpływają na właściwości powłoki zapobiegającej przywieraniu.
- i** Płyta do pieczenia i grillowania nie nadaje się do użycia z programami automatycznymi X BO, ponieważ programy automatyczne są opracowane dla blachy uniwersalnej X BO.

Przed pierwszym użyciem

- ▶ Płytę do pieczenia i grillowania należy czyścić przy użyciu ciepłej wody i płynu do mycia naczyń.
- ▶ Starannie osuszyć płytę do pieczenia i grillowania.

Użytkowanie w piekarniku parowym BORA X BO

- i** Aby skutecznie używać płyty do pieczenia i grillowania, należy nagrzewać ją przez co najmniej 15 minut w temperaturze 230 °C.
- i** Do załadunku i rozładunku nie jest konieczne całkowite wyjęcie płyty do pieczenia i grillowania. Płyta jest wystarczająco zamocowana w komorze gotowania przez zabezpieczenie przed wysunięciem.
- ▶ Należy zwracać uwagę na kierunek wsuwania do komory gotowania.
- ▶ Przestrzegać wskazówek dla piekarnika parowego X BO dotyczących używania płyt.
- ▶ Czyścić płytę do pieczenia i grillowania po każdym użyciu.



Rys. 4.1 Kierunek wsuwania

- [1] Zabezpieczenie przed wysunięciem

5 Czyszczenie

- i** Czyścić płytę do pieczenia i grillowania dopiero po jej ostygnięciu. Polewanie rozgrzanej płyty zimną wodą może spowodować trwałe uszkodzenie.
- i** Płyta do pieczenia i grillowania nadaje się do mycia w zmywarkach. W celu wydłużenia żywotności powłoki zapobiegającej przywieraniu zaleca się mycie ręczne.

- ▶ Usunąć większe zabrudzenia ręcznikiem kuchennym.
- ▶ Namoczyć w przypadku uporczywych zabrudzeń.
- ▶ Umyć płytę do pieczenia i grillowania w ciepłej wodzie, używając miękkiej gąbki lub szczotki i płynu do mycia naczyń.
- ▶ Po umyciu dokładnie osuszyć płytę.

5.1 Środek czyszczący

- ▶ Nigdy nie używać myjek parowych, ostrych gąbek, środków do szorowania i agresywnych chemicznie środków czyszczących (np. spray do piekarnika).
- ▶ Zwrócić uwagę, aby środek czyszczący w żadnym wypadku nie zawierał piasku, sody, kwasów, ługów oraz chlorków.

6 Utylizacja opakowania transportowego

- i** Opakowanie chroni produkt przed szkodami transportowymi. Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem przyjazności dla środowiska i możliwości utylizacji, dzięki czemu nadają się do recyklingu.

Ponowne wprowadzenie opakowań do obiegu materiałów oszczędza surowce i zmniejsza ilość odpadów.

- ▶ Zutilizować materiały opakowaniowe z uwzględnieniem lokalnych przepisów.

1 Informações gerais

Este manual de instruções inclui indicações importantes que o protegem de ferimentos e evitam danos no produto. Leia este manual de instruções com atenção antes da primeira utilização do produto.

O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis. O utilizador é responsável pela limpeza, manutenção e utilização seguras do produto. O seu uso indevido poderá causar ferimentos pessoais ou danos ao aparelho.

Guarde este manual de instruções para uma utilização posterior ou outro utilizador.

2 Segurança

O produto destina-se exclusivamente à preparação de alimentos a nível doméstico.



AVISO

Perigo de queimaduras devido a placa para assar e grelhar quente!

O contacto com superfícies quentes pode causar queimaduras graves.

- Utilizar meios de proteção adequados (pegas, luvas resistentes ao calor, ...).
- Deixar a placa arrefecer após a utilização.



AVISO

Perigo de queimaduras devido a alimentos quentes!

Os alimentos podem ser derramados ao mover a placa para assar e grelhar. O contacto com alimentos quentes pode causar queimaduras graves.

- Ao mover a placa para assar e grelhar, certificar-se de que não são derramados alimentos ou líquidos quentes.



A placa para assar e grelhar destina-se exclusivamente ao forno a vapor BORA X BO. É proibida a utilização em placas de cozinhar, grelhadores de aço inoxidável Teppanyaki, micro-ondas, fornos de outros fabricantes ou sobre chamas abertas.



Manter as crianças afastadas da placa para assar e grelhar quente, exceto se estiverem sob supervisão constante. As crianças não devem brincar com o produto.

3 Descrição

Descrição	Valor
Dimensões (LxPxA):	469 x 270 x 64 mm
Material:	Alumínio fundido
Revestimento:	DURIT-Resist™
Peso:	3 kg
Resistente ao calor até	250 °C
Peso de carga máximo	12 kg

Tab. 3.1 Dados técnicos

Lado para assar: Superfície plana para produtos de pastelaria como pizza, tarte flambada, pão, ...

Lado para grelhar: Reentrância com superfície estriada para obter o típico padrão de grelha e recolher líquidos.

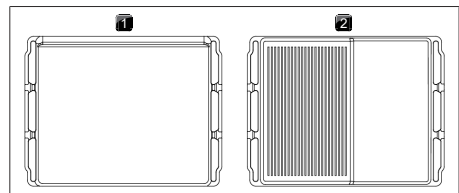


Fig. 3.1 Lado para assar e lado para grelhar

- [1] Lado para assar
- [2] Lado para grelhar

4 Utilização



Os objetos afiados ou metálicos (p.ex., espátula para Teppanyaki, esponjas de metal, facas, ...) danificam o revestimento do produto. Ao manusear o produto, utilizar apenas utensílios de cozinha de madeira ou de plástico termorresistente.

- i** Verificar se o produto se encontra em perfeitas condições. Não utilizar produtos danificados. Os sinais ligeiros de utilização não afetam o funcionamento.
- i** Colocar sempre a placa para assar e grelhar sobre uma superfície termorresistente.
- i** Utilizar apenas óleos e gorduras alimentares tolerantes a altas temperaturas na placa para assar e grelhar (p.ex.: óleo de cártamo, óleo de colza ou óleo de girassol, ...). Outros óleos e gorduras alimentares queimam a altas temperaturas e geram fumos nocivos. Os óleos e as gorduras queimados deixam resíduos que prejudicam as propriedades antiaderentes do revestimento.
- i** A placa para assar e grelhar não é adequada para utilização com os programas automáticos do X BO, uma vez que estes se destinam aos tabuleiros universais do X BO.

Antes da primeira utilização

- Limpar a placa para assar e grelhar com água morna e detergente para a loiça.
- Secar bem a placa para assar e grelhar.

Utilização no forno a vapor BORA X BO

- i** Para utilizar eficazmente a placa para assar e grelhar, esta deve ser aquecida a 230 °C durante, pelo menos, 15 minutos.
- i** Não é necessário retirar completamente a placa para assar e grelhar para remover e colocar alimentos. A placa é devidamente acondicionada na câmara de cozedura pela proteção de extração.
- Ter em atenção a direção de inserção na câmara de cozedura.
- Ter em atenção as especificações do forno a vapor X BO para a utilização de suportes de alimentos.
- Limpar a placa para assar e grelhar após cada utilização.

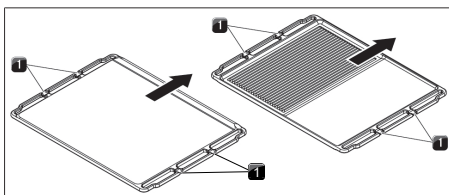


Fig. 4.1 Direção de inserção

- [1] Proteção de extração

5 Limpeza

- i** Limpar a placa para assar e grelhar após esta arrefecer. A colocação da placa quente sob água fria pode causar danos permanentes.
- i** A placa para assar e grelhar é lavável na máquina de lavar loiça. Para prolongar a vida útil do revestimento antiaderente, é recomendada uma limpeza manual.

- Retirar a sujidade mais intensa com um pano de cozinha.
- Amolecer a sujidade difícil.
- Enxaguar a placa para assar e grelhar com água morna, uma esponja ou escova macia e detergente para a loiça.
- Secar bem a placa após a limpeza.

5.1 Produtos de limpeza

- Nunca utilizar aparelhos de limpeza a vapor, esfregões ásperos, produtos abrasivos ou produtos de limpeza químicos agressivos (por ex., spray para fornos).
- Assegurar que os produtos de limpeza não contêm, em caso algum, areia, sódio, substâncias ácidas, substâncias alcalinas ou cloreto.

6 Eliminação de embalagem de transporte

- i** A embalagem protege o produto de danos resultantes do transporte. Os materiais de embalagem são selecionados de acordo com substâncias amigas do ambiente e propriedades de eliminação e são, por essa razão, recicláveis.

O retorno da embalagem ao ciclo dos materiais poupa gastos com matérias-primas e reduz a produção de resíduos.

- Eliminar a embalagem de forma correta, tendo em consideração as disposições regionais.

1 Informații generale

Acest manual de instrucțiuni conține informații importante care vă vor proteja de accidentări și vor preveni avariarea produsului. Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni înainte de a utiliza produsul pentru prima dată.

Produsul corespunde dispozițiilor specificate privind siguranța. Utilizatorul este responsabil pentru folosirea sigură a produsului, curățarea și îngrijirea acestuia. Utilizarea neadecvată poate duce la vătămări corporale și daune materiale.

Păstrați acest manual de instrucțiuni pentru consultare ulterioară sau pentru un viitor proprietar.

2 Siguranța

Acesta este un produs de uz casnic.



AVERTISMENT

Risc de arsuri din cauza plitei fierbinți pentru copt și de prăjit!

Contactul cu suprafețe fierbinți poate duce la arsuri grave.

- Utilizați mijloace adecvate (lavetă pentru oală, mănuși de protecție împotriva căldurii...).
- Lăsați plita să se răcească după utilizare.



AVERTISMENT

Pericol de arsuri din cauza alimentelor fierbinți!

Alimentele se pot vărsa atunci când plita pentru copt și prăjit este mutată. Contactul cu alimentele fierbinți poate provoca arsuri grave.

- Când mutați plita pentru copt și prăjit, asigurați-vă că nu se revarsă alimente sau lichide fierbinți din ea.

- i** Plita pentru copt și prăjit este proiectată exclusiv pentru cuptorul cu gătire la abur BORA X BO. Nu este permisă utilizarea pe plite, pe grătarele din

oțel inoxidabil Tepan, în cuptoare cu microunde, în cuptoarele de la alți producători sau deasupra unor flăcări deschise.



Țineți copiii departe de plita pentru copt și prăjit, dacă nu sunt supravegheați constant. Nu lăsați la îndemâna copiilor.

3 Descriere

Descriere	Valoare
Dimensiuni (lxAlxÎl):	469 x 270 x 64 mm
Material:	Aluminiu turnat sub presiune
Suprafață:	DURIT-Resist™
Greutate:	3 kg
Rezistență la căldură până la temperaturi de	250 °C
Sarcina maximă	12 kg

Tab. 3.1 Date tehnice

Partea pentru copt: Suprafață plată pentru produse de patiserie, cum ar fi pizza, tarta flambată, pâinea . . .

Partea pentru prăjit: Nișă cu suprafață canelată pentru modelul tipic de grătar și pentru colectarea lichidelor.

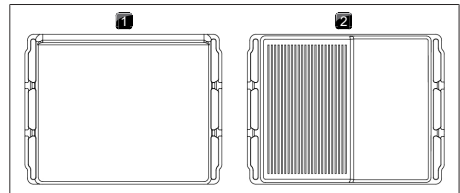


Fig. 3.1 Partea pentru copt și partea pentru prăjit

[1] Partea pentru copt

[2] Partea pentru prăjit

4 Consum



Obiectele metalice, cu margini ascuțite (de exemplu, spatula Tepan, buretele metalic, cuțitul, ...) vor deteriora suprafața antiaderentă a produsului. La utilizarea produsului, folosiți numai ustensile de bucătărie din lemn sau din plastic rezistent la căldură.



Verificați dacă produsul este în stare perfectă. Nu utilizați produse deteriorate. Urmele ușoare de utilizare nu afectează funcționarea.



Așezați întotdeauna plita pentru copt și prăjit fierbinte pe o suprafață rezistentă la căldură.

i Folosiți numai uleiuri și grăsimi de gătit la temperaturi înalte pe plita pentru copt și prăjit (de ex: Ulei de sofrânel, ulei de rapiță sau de floarea-soarelui, ...). Alte uleiuri și grăsimi pentru gătit ard la temperaturi ridicate și produc fum care este dăunător pentru sănătate. Uleiurile și grăsimile arse lasă reziduuri care afectează proprietățile antiaderente ale suprafeței produsului.

i Plita pentru copt și prăjit nu este potrivită pentru utilizarea cu programele automate X BO, deoarece programele automate sunt concepute pentru tăvile universale X BO.

Înainte de prima utilizare

- ▶ Curățați plita pentru copt și prăjit folosind apă caldă și lichid de spălat vase.
- ▶ Uscați bine plita pentru copt și prăjit.

Utilizarea în cuptorul cu gătire la abur BORA X BO

i Pentru a utiliza eficient plita pentru copt și prăjit, aceasta trebuie să fie încălzită timp de cel puțin 15 minute la 230 °C.

i Nu este necesar să scoateți complet plita pentru copt și prăjit pentru încărcare și descărcare. Plita este fixată în mod corespunzător în spațiul de preparare prin protecția de extragere.

- ▶ Respectați direcția de introducere în spațiul de preparare.
- ▶ Respectați specificațiile cuptorului cu gătire la abur X BO în ceea ce privește utilizarea suporturilor pentru alimente.
- ▶ Curățați plita pentru copt și prăjit după fiecare utilizare.

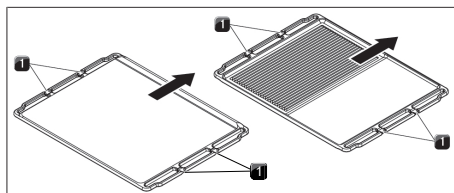


Fig. 4.1 Direcția de introducere

[1] Protecția de extragere

5 Curățare

i Curățați plita pentru copt și prăjit numai după ce s-a răcit. Stingerea plitei fierbinți poate duce la deteriorări permanente.

i Plita pentru copt și prăjit poate fi spălată în mașina de spălat vase. Pentru a prelungi durata de folosire a suprafeței antiaderente, se recomandă curățarea manuală.

- ▶ Îndepărtați murdăria grosieră cu un prosop de bucătărie.
- ▶ Înmuiăți murdăria persistentă.
- ▶ Spălați plita pentru copt și prăjit cu apă caldă, un burete sau o perie moale și detergent de vase.
- ▶ Uscați bine plita după curățare.

5.1 Substanțe de curățare

- ▶ Nu folosiți niciodată aparate de curățare cu aburi, bureți abrazivi, substanțe agresive sau agenți de curățare agresivi (de ex. spray pentru cuptor).
- ▶ Aveți grijă ca substanța de curățare să nu conțină nisip, sodă, acizi, leșii sau clor.

6 Eliminarea ambalajelor de transport

i Ambalajul protejează produsul împotriva deteriorării ce poate surveni în timpul transportului. Materialele de ambalare sunt selectate luând în considerare aspectele ecologice și de eliminare a deșeurilor și sunt, prin urmare, reciclabile.

Returnarea ambalajelor în circuitul materialelor economisește materii prime și reduce cantitatea de deșeuri.

- ▶ Eliminați ambalajul în mod corespunzător, ținând cont de reglementările regionale.

1 Všeobecne

Tento návod obsahuje dôležité pokyny, ktoré Vás chránia pred poraneniami a zabráňujú škodám na výrobku. Pred prvým použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod.

Výrobok vyhovuje predpísaným bezpečnostným nariadeniam. Používateľ je zodpovedný za bezpečné používanie, čistenie a ošetrovanie výrobku. Nesprávne použitie môže viesť k poraneniu osôb a škodám na majetku.

Ušachovajte návod pre neskoršie použitie alebo nasledujúceho vlastníka.

2 Bezpečnosť

Výrobok je určený výlučne na prípravu jedál v domácnostiach.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo popálenia na horúcej platni na pečenie a grilovanie!

Pri kontakte s horúcim povrchom môže dôjsť k ťažkým popáleninám.

- Používajte vhodné pomôcky (chňapky, teplovzdorné ochranné rukavice, ...).
- Po použití nechajte platňu vychladnúť.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo popálenia o horúce varené jedlo!

Pri pohybe platne na pečenie a grilovanie sa jedlo môže dostať mimo platňu. Pri kontakte s horúcim vareným jedlom môže dôjsť k ťažkým popáleninám.

- Pri pohybe platne na pečenie a grilovanie dávajte pozor, aby sa horúce jedlá alebo tekutiny nedostali mimo panvicu.



Platňa na pečenie a grilovanie je určená výhradne pre parné rúry BORA X BO. Použitie na varných doskách, Tepan nerezových griloch, v mikrovlnných rúrach, rúrach iných výrobcov alebo nad otvoreným plameňom nie je povolené.



Nedovoľte deťom, aby sa priblížili k horúcej platni na pečenie a grilovanie, pokiaľ nie sú pod neustálym dozorom. Deti sa nesmú hrať s výrobkom.

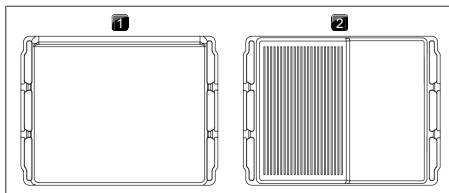
3 Popis

Popis	Hodnota
Rozmery (Š×H×V):	469 × 270 × 64 mm
Materiál:	Hliníkový odlieatok
Povrchová úprava:	DURIT-Resist™
Hmotnosť:	3 kg
Teplovzdorná do	250 °C
Maximálna hmotnosť naloženia	12 kg

Tab. 3.1 Technické údaje

Strana na pečenie: Rovný povrch na pokrm na pečenie, ako je pizza, placka, chlieb . . .

Grilovacia strana: Priehlbina s ryhovaným povrchom na dosiahnutie typického grilovacieho vzoru a na zber tekutín.



Obr. 3.1 Strana na pečenie a grilovacia strana

- [1] Strana na pečenie
- [2] Grilovacia strana

4 Použitie



Kovov predmety s ostrými hranami (napr. Tepan škrabka, kovová huba, nože, ...) poškodia povrchovú vrstvu výrobku. Pri používaní výrobku použite len kuchynské pomôcky z dreva alebo teplovzdorného plastu.



Skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave. Nepoužívajte poškodené výrobky. Jemné stopy po používaní nemajú vplyv na funkciu.

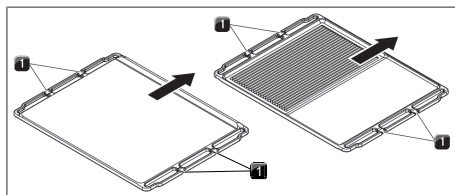
- i** Horúcu platňu na pečenie a grilovanie vždy umiestnite na teplovzdorný podklad.
- i** Na platni na pečenie a grilovanie používajte výlučne jedlé oleje a tuky s vysokou teplotou zohriatia (napr.: bodliakový olej, repkový olej alebo snečnicový olej, ...). Iné jedlé oleje a tuky sa pri vysokých teplotách spália a hrozí zdraviu škodlivý dym. Spálené oleje a tuky zanechávajú zvyšky, ktoré narušajú antiadhéznú vlastnosť povrchovej úpravy.
- i** Platňa na pečenie a grilovanie nie je vhodná na použitie s automatickými programami X BO, pretože tie sú dimenzované pre univerzálne plechy X BO.

Pred prvým použitím

- Platňu na pečenie a grilovanie umyte teplou vodou a prostriedkom na umývanie riadu.
- Platňu na pečenie a grilovanie dôkladne osušte.

Používanie v parnej rúre BORA X BO

- i** Aby ste platňu na pečenie a grilovanie používali efektívne, musí sa zohriať minimálne na 15 minút pri teplote 230 °C.
- i** Na uloženie a vybratie jedla z platne na pečenie a grilovanie nie je potrebné ju vyberať celú. Platňa sa dostatočne upevní pomocou ochrany proti vytiahnutiu v priestore na varenie.
- Dodržujte smer zasúvania do priestoru na varenie.
- Dodržte údaje pre parnú rúru X BO na použitie držiakov na varenie jedál.
- Po každom použití platňu na pečenie a grilovanie vyčistite.



Obr. 4.1 Smer zasúvania

[1] Ochrana proti vytiahnutiu

5 Čistenie

- i** Platňu na pečenie a grilovanie vyčistite, až keď je vychladnutá. Prudké schladenie horúcej platne môže viesť k trvalému poškodeniu.
- i** Platňa na pečenie a grilovanie je vhodná do umývačky riadu. Odporúča sa ručné čistenie, aby sa predĺžila životnosť antiadhézne vrstvy.
- Hrubé nečistoty odstráňte s kuchynskou utierkou.
- Odolné nečistoty zmäknite.
- Umyte platňu na pečenie a grilovanie s teplou vodou, mäkkou hubou alebo kefou a ručným detergentom.
- Po čistení platňu dôkladne usušte.

5.1 Čistiaci prostriedok

- Nikdy nepoužívajte parné čističe, drsné huby, abrazívne alebo chemicky agresívne čistiace prostriedky (napr. sprej na rúry na pečenie).
- Dávajte pozor na to, aby čistiace prostriedky v žiadnom prípade neobsahovali piesok, sódu, kyseliny, lúh alebo chloridy.

6 Likvidácia prepravného obalu

- i** Obal chráni výrobok pred poškodením pri preprave. Obalové materiálu sú zvolené podľa ekologických a likvidačných kritérií, a preto sú recyklovateľné.

Vrátenie obalu na materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo vzniknutého odpadu.

- Obal odborne a správne zlikvidujte v súlade s regionálnymi predpismi.

1 Splošno

Ta navodila vsebujejo pomembne informacije, ki vas ščitijo pred poškodbami in preprečujejo poškodbe izdelka. Pred prvo uporabo izdelka pozorno preberite ta navodila.

Izdelek ustreza predpisanim varnostnim predpisom. Uporabnik je odgovoren za varno uporabo izdelka, čiščenje in vzdrževanje. Nenamenska uporaba lahko privede do škode ali poškodb oseb. Navodila shranite za kasnejšo uporabo ali naslednjega lastnika.

2 Varnost

Izdelek je namenjen le za pripravo hrane v zasebnih gospodinjstvih.



OPOZORILO

Nevarnost opeklin zaradi vroče plošče za peko in žar!

Dotikanje vročih površin lahko povzroči hude opekline.

- Uporabljajte primerne pripomočke (kuhinska krpa, toplotno zaščitene rokavice itd.).
- Pustite, da se plošča po uporabi ohladi.



OPOZORILO

Nevarnost opeklin zaradi vroče jedi!

Pri premikanju plošče za peko in žar se lahko jed prevrne. Dotikanje vroče jedi lahko povzroči hude opekline.

- Pri premikanju plošče za peko in žar pazite, da se iz nje ne prevrne jed ali tekočina.



Plošča za peko in žar je zasnovana izključno za parno pečico BORA X BO. Ni je dovoljeno uporabljati na kuhalnih ploščah, Tepan nerjavnih žarih, v mikrovalovnih pečicah, pečicah drugih proizvajalcev ali nad odprtim plamenom.



Poskrbite, da v bližini vroče plošče za peko in žar ne bo otrok, razen če so neprestano pod nadzorom. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.

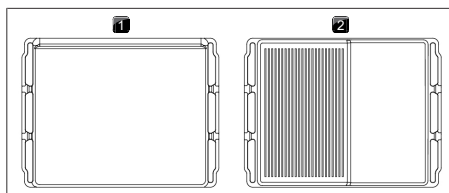
3 Opis

Opis	Vrednost
Dimenzije (Š x G x V):	469 x 270 x 64 mm
Material:	Tlačno litje iz aluminija
Premaz:	DURIT-Resist™
Teža:	3 kg
Odpornost na toploto do temperature	250 °C
Največja teža obremenitve	12 kg

Tab. 3.1 Tehnični podatki

Zadnja stran: Ravna površina za peko jedi, kot so pica, kruh, ...

Stran za žarjenje: Vdolbina z rebrasto površino za značilen žar vzorec in za zbiranje tekočin.



Sl. 3.1 Zadnja stran in stran za žarjenje

- [1] Zadnja stran
- [2] Stran za žarjenje

4 Uporaba



Kovinski predmeti z ostrimi robovi (npr. lopatke Tepan, kovinske gobice, noži itd.) poškodujejo premaz izdelka. Pri uporabi izdelka uporabljajte samo kuhinske pripomočke iz lesa ali umetne mase, odporne na toploto.



Preverite, ali je izdelek v brezhibnem stanju. Poškodovanih izdelkov ne uporabljajte. Rahle sledi uporabe ne zmanjšujejo zmogljivosti izdelka.



Vročo ploščo za peko in žar vedno odložite na podlago, odporno na toploto.



Na plošči za peko in žar uporabljajte samo jedilna olja in maščobe, primerna za visoke temperature (npr. žafrankino olje, repično ali sončnično olje itd.). Druga jedilna olja in

maščobe se pri visokih temperaturah vžgejo, pri čemer nastane zdravju škodljiv dim. Zažgana olja in maščobe puščajo ostanke, ki poslabšajo odpornost premaza proti sprijemanju.

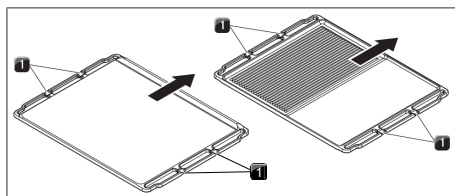
- i** Plošča za peko in žar ni primerna za uporabo s samodejnimi programi X-BO, saj so samodejni programi namenjeni X-BO univerzalnim pekačem.

Pred prvo uporabo

- Ploščo za peko in žar čistite v pomivalnem stroju ali s toplo vodo in pomivalnim sredstvom.
- Ploščo za peko in žar temeljito osušite.

Uporaba v BORA X BO parni pečici

- i** Za učinkovito uporabo plošče za peko in žar jo najprej vsaj 15 minut grejte na 230 °C.
- i** Za nalaganje in odstranjevanje živil na ploščo za peko in žar plošče ni potrebno popolnoma odstraniti. Plošča je varno pritrjena v notranjosti pečice z izvlečno zaščito.
- Upoštevajte način vstavljanja v notranjost pečice.
- Upoštevajte specifikacije X-BO parne pečice za uporabo pladnjev za hrano.
- Ploščo za peko in žar po vsaki uporabi očistite.



Sl. 4.1 Način vstavljanja

[1] Izvlečna zaščita

5 Čiščenje

- i** Ploščo za peko in žar očistite šele, ko se ohladi. Agresivno hlajenje grelnih plošč lahko povzroči trajno škodo.
- i** Plošča za peko in žar je primerna za pomivanje v pomivalnem stroju. Za zagotavljanje daljše življenjske dobe premaza proti prijemanju priporočamo ročno čiščenje.
 - S kuhinjsko krpo odstranite grobo umazanijo.
 - Trdovratno umazanijo namočite.
 - Ploščo za peko in žar sperite s toplo vodo, mehko gobico ali krtačko in pomivalnim sredstvom.
 - Po čiščenju ploščo za peko in žar temeljito posušite.

5.1 Čistilna sredstva

- Nikoli ne uporabljajte parnih čistilnikov, trdih gobic, abrazivnih sredstev ali kemično agresivnih čistilnih sredstev (npr. čistilo za pečico).
- Pazite na to, da čistilno sredstvo na noben način ne vsebuje peska, sode, kisline, luga ali kloridov.

6 Odlaganje transportne embalaže

- i** Embalaža ščiti izdelek pred transportnimi poškodbami. Embalažni materiali so izbrani glede na vidike okoljske združljivosti in odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Vračanje embalaže v krogotok materiala prihrani surovine in zmanjša količino odpadkov.

- Pa jo ustrezno odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

1 Allmänt

Denna anvisning innehåller viktig information som ska förhindra att du skadar dig eller produkten. Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången.

Produkten motsvarar föreskrivna säkerhetsbestämmelser. Användaren ansvarar för att produkten används på ett säkert sätt och att den rengörs och hålls i gott skick. En felaktig användning kan leda till person- och saksador.

Förvara bruksanvisningen för senare användning eller till nästa ägare.

2 Säkerhet

Produkten är enbart till för att användas vid matlagning i privata hushåll.



VARNING

Risk för brännskador p.g.a. den heta bak- och grillplattan!

Den heta ytan kan orsaka svåra brännskador om du kommer i beröring med den.

- Använd lämpliga hjälpmedel (grytlappar, grytvantar, ...).
- Låt plattan svalna efter användningen.



VARNING

Risk för brännskador p.g.a. het mat!

Maten kan skvätta över när du flyttar på bak- och grillplattan. Kontakten med het mat kan leda till svåra brännskador.

- Var noga med att ingen het mat eller vätska skvätter över när du flyttar på bak- och grillplattan.



Bak- och grillplattan är uteslutande avsedd för BORA X BO ångugn. Bak- och grillplattan får inte användas på spishällar, Tepan-grillar i rostfritt stål, i mikrovågsugnar eller över öppen eld.



Håll barn borta från den heta bak- och grillplattan, såvida de inte ständigt övervakas. Barn får inte leka med produkten.

3 Beskrivning

Beskrivning	Värde
Mått (BxDxH):	469 x 270 x 64 mm
Material:	aluminiumtryckgods
Beläggning:	DURIT-Resist™
Vikt:	3 kg
Värmebeständig till	250 °C
Max. belastningsvikt	12 kg

Tab. 3.1 Tekniska data

Sida för bakning: Plan yta för bakverk som pizza, flammkuchen, bröd, ...

Sida för grillning: Fördjupning med räfflad yta för ett typiskt grillmönster och för uppsamling av vätska.

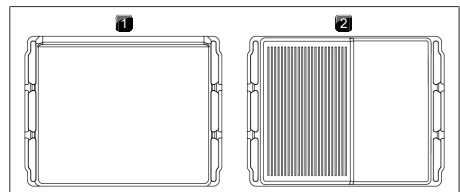


Bild 3.1 Sida för bakning och sida för grillning

[1] Sida för bakning

[2] Sida för grillning

4 Användning



Metalliska, vassa föremål (t.ex. Tepan-skrapor, metallsvampar, knivar, ...) skadar produktens beläggning. Använd endast köksredskap av trä eller värmebeständig plast för produkten.



Kontrollera att produkten är i oklanderligt skick. Använd inga skadade produkter. Lätta förslitningsspår påverkar inte funktionen.



Placera alltid den heta bak- och grillplattan på ett värmebeständigt underlag.

- i** Använd endast olja och fett som tål höga temperaturer på bak- och grillplattan (t.ex.: tistelolja, rapsolja eller solrosolja, ...). Andra matolje- och fettsorter börjar ryka och brinna vid höga temperaturer och hälsoskadligt rök bildas. Bränd olja och bränt fett lämnar rester som påverkar beläggningens nonstick-egenskaper.
- i** Bak- och grillplattan lämpar sig inte för användning med X BO automatikprogrammen, eftersom automatikprogrammen är avsedda för X BO universalplåtar.

Före den första användningen

- Rengör bak- och grillplattan med varmt vatten och handdiskmedel.
- Torka av bak- och grillplattan noga.

Användning i BORA X BO ångugn

- i** För en effektiv användning av bak- och grillplattan måste den värmas upp i minst 15 minuter vid 230 °C.
- i** Du behöver inte ta ut bak- och grillplattan helt för att fylla på och ta ut matvaror. Plattan är tillräckligt fixerad i utdragningsskyddet i matlagningsutrymmet.
- Iaktta inskjutningsriktningen i matlagningsutrymmet.
- Iaktta specifikationerna för ångugnen X BO för användning av ugnsställ.
- Rengör bak- och grillplattan efter varje användning.

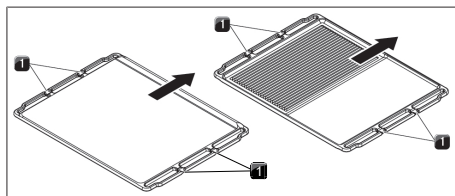


Bild 4.1 Insjuktningssiktning

[1] Utdragningskydd

5 Rengöring

- i** Rengör inte bak- och grillplattan förrän den har svalnat. Om du spolat av den heta plattan med kallt vatten kan den varaktigt skadas.
- i** Bak- och grillplattan tål maskindisk. Det rekommenderas att rengöra plattan för hand för att förlänga nonstick-beläggningens livslängd.

- Ta bort grov smuts med en köksduk.
- Mjuka upp envis smuts.
- Skölj av bak- och grillplattan med ljummet vatten, en mjuk svamp eller borste och handdiskmedel.
- Torka av plattan noga efter rengöringen.

5.1 Rengöringsmedel

- Använd aldrig ångrengörare, repande svampar, skurmedel eller kemiskt aggressiva rengöringsmedel (t.ex. ugnsspray).
- Rengöringsmedel får inte innehålla sand, soda, syra, lut eller klorid.

6 Avfallshantera transportförpackningen

- i** Förpackningen skyddar produkten mot transportskador. Förpackningens material har valts med hänsyn till miljön och avfallshanteringen och är därför återvinningsbart.

Förpackningens återföring till materialkretsloppet sparar råvaror och reducerar avfall.

- Avfallshantera förpackningen på föreskrivet sätt enligt gällande regionala bestämmelser.

DE**Gebrauchsanleitung:****Original****Übersetzung****Hersteller: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich zugestanden.

Bei der Erstellung dieser Bedienungs- und Montageanleitung wurde mit größter Sorgfalt gearbeitet. Dennoch kann es passieren, dass nachträgliche technische Änderungen noch nicht ergänzt bzw. entsprechende Inhalte noch nicht angepasst wurden. Wir bitten dies zu entschuldigen. Eine aktualisierte Version kann über das BORA Service Team angefordert werden. Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Alle Rechte vorbehalten.

EN**User instructions:****Original****Translation****Manufacturer: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

The distribution and duplication of this document, as well as the use and disclosure of its contents are prohibited unless expressly authorised.

Great care was taken when devising these operating and installation instructions. However, it may be the case that later technical changes have not yet been added or the corresponding contents have not yet been modified. We apologise for this. An up-to-date version can be requested from the BORA Service team. Misprints and errors excepted.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

All rights reserved.

ES**Manual de instrucciones:****Original****Traducción****Fabricante: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Queda prohibida la transmisión y la reproducción de esta documentación, así como el uso y divulgación de su contenido sin autorización expresa.

El presente manual de instrucciones de uso y montaje se ha elaborado con la máxima atención y cuidado. No obstante, puede ocurrir que no haya sido completado o que sus contenidos no se hayan adaptado tras modificaciones técnicas posteriores. Le rogamos disculpas en este caso. Puede solicitar una versión actualizada al equipo de BORA Service. Errores tipográficos y de imprenta reservados.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Todos los derechos reservados.

FR**Manuel d'utilisation:****Original****Traduction****Fabricant: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Toute communication et reproduction de ce document, toute exploitation et communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse.

L'élaboration de la présente notice d'utilisation et de montage a été réalisée avec le plus grand soin. Il se peut pourtant que certaines modifications techniques n'aient pas encore été mises en œuvre et que le contenu n'ait par conséquent pas encore été adapté. Nous vous prions de bien vouloir nous en excuser. Une version à jour peut être obtenue auprès de l'équipe du service technique de BORA. Sous réserve d'erreurs de contenu ou d'impression.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Tous droits réservés.

IT**Istruzioni per l'uso:****Originale****Traduzione****Produttore: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Se non espressamente consentito, non sono ammesse la comunicazione e la duplicazione dei presenti allegati, così come il riutilizzo e la diffusione dei loro contenuti.

Nella stesura delle presenti Istruzioni per l'uso e il montaggio è stata applicata la massima cura. Tuttavia è possibile che modifiche tecniche ovvero che determinati contenuti non siano ancora stati adeguati. Chiediamo la vostra comprensione in merito. Una versione aggiornata può essere richiesta tramite il team di assistenza BORA. Con riserva di errori di stampa e altri errori.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Tutti i diritti riservati.

NL**Gebruiksaanwijzing:**☐ Origineel☒ Vertaling**Fabrikant: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Behoudens uitdrukkelijke goedkeuring is het niet toegestaan om dit document te verspreiden of te vermenigvuldigen of de inhoud ervan te gebruiken of te communiceren.

Deze bedienings- en montagehandleiding werd met de grootste zorgvuldigheid opgesteld. Desalniettemin kan het gebeuren dat latere technische wijzigingen nog niet werden toegevoegd of dat de overeenstemmende inhoud nog niet werd aangepast. Onze excuses voor dit ongemak. U kunt via het serviceteam van BORA een bijgewerkte versie opvragen. Onder voorbehoud van drukfouten en vergissingen.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Alle rechten voorbehouden.

CS**Návod k použití:**☐ Originál☒ Překlad**Výrobce: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Kopírování či rozmnožování tohoto dokumentu a zhodnocování a zprostředkovávání jeho obsahu bez výslovného souhlasu nejsou povoleny. Tento návod k obsluze a montážní návod byl sestavován s největší pečlivostí. Přesto se může stát, že v něm nejsou zohledněny dodatečně provedené technické změny, případně že nebyl upraven odpovídající obsah. Prosíme o případné prominutí. Aktuální verzi si můžete vyžádat od servisního týmu BORA. Práva tiskových chyb a omylů vyhrazena.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Všechna práva vyhrazena.

DA**Brugsanvisning:**☐ Original☒ Oversættelse**Producent: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Videregivelse såvel som mangfoldiggørelse, udnyttelse og formidling af indholdet er forbudt, medmindre der er givet udtrykkelig tilladelse hertil.

Vi har ved udarbejdelsen af denne betjenings- og monteringsvejledning gjort os meget umage. Alligevel kan det forekomme, at efterfølgende tekniske ændringer endnu ikke er implementerede eller at det respektive indhold ikke er tilpasset. Vi beklager meget, hvis dette skulle forekomme. Det er muligt at bestille den seneste version hos BORAs serviceteam. Med forbehold for trykfejl og andre fejl.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Alle rettigheder forbeholdes.

EL**Οδηγίες χρήσης:**☐ Πρωτότυπο☒ Μετάφραση**Συντάκτης: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Η παρούσα αποστολή ή η αντιγραφή του παρόντος εγγράφου καθώς και η χρήση και η κοινοποίηση του περιεχομένου του δεν επιτρέπονται χωρίς ρητή άδεια.

Η σύνταξη αυτών των οδηγιών συναρμολόγησης και χρήσης πραγματοποιήθηκε με μεγάλη προσοχή και φροντίδα. Παρόλα αυτά, ενδέχεται να μην περιλαμβάνει ορισμένες πρόσφατες τεχνικές ανανεώσεις ή το περιεχόμενό της να μην έχει ακόμα προσαρμοστεί ανάλογα. Σε αυτή την περίπτωση, ζητούμε την κατανόησή σας. Μπορείτε να ζητήσετε μια ενημερωμένη έκδοση από την ομάδα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας BORA. Με την επιφύλαξη παντός τυπογραφικού σφάλματος και άλλων λαθών.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

ET**Kasutusjuhend:**☐ Originaal☒ Tõlge**Tootja: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Selle dokumendi edasiandmine, paljundamine, realiseerimine ja selle sisu avaldamine ei ole lubatud ilma selgesõnalise loata.

Selle kasutus- ja paigaldusjuhendi koostamisel on tehtud väga hoolikat tööd. Sellegipoolest on võimalik, et hiljem tehtud tehnilisi muudatusi ei ole veel juhendis kajastatud või vastavat sisu ei ole kohandatud. Palume selles osas mõistvat suhtumist. Ajakohastatud versiooni saate tellida BORA teenindusmeeskonna kaudu. Avaldaja ei vastuta trükkivigade ja eksituste eest.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Kõik õigused kaitstud.

FI	Käyttöohje:	OAlkuperäinen	☉Käännös
-----------	--------------------	----------------------	-----------------

Valmistaja: BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Tämän asiakirjan luovuttaminen edelleen ja kopioiminen sekä sisällön hyödyntäminen ja ilmoittaminen on kielletty ilman nimenomaista lupaa. Nämä käyttö- ja asennusohjeet on laadittu erittäin huolellisesti. Siitä huolimatta myöhempiä teknisiä muutoksia ei mahdollisesti ole ehditty vielä lisätä tai vastaavaa sisältöä päivittää. Pahoittelemme, jos näin on tapahtunut. Voit tilata päivitetyn version BORA-huoltotiimiltä. Oikeus painovirheisiin ja erehdyksiin pidätetään.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Kaikki oikeudet pidätetään.

HR	Upute za uporabu:	☉Original	☉Prijevod
-----------	--------------------------	------------------	------------------

Proizvođač: BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Prosljeđivanje ili umnožavanje ovog dokumenta, primjena i priopćavanje njegovog sadržaja nisu dopušteni, osim ako to nije izričito odobreno. Ove upute za uporabu i montažu sastavljene su s posebnom pažnjom. Međutim, može se dogoditi da naknadne tehničke izmjene još nisu dodane odnosno da odgovarajući sadržaji još nisu prilagođeni. Ispričavamo se na tome. Ažuriranu verziju možete zatražiti od servisne službe BORA. Ne odgovaramo za moguće pogreške i tiskarske greške.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Sva prava pridržana.

HU	Használati útmutató:	☉Eredeti	☉Fordítás
-----------	-----------------------------	-----------------	------------------

Gyártó: BORA Vertriebs GmbH & Co KG

A dokumentum továbbadása, valamint sokszorosítása, tartalmának értékesítése és megosztása kifejezett hozzájárulás nélkül nem engedélyezett.

A jelen kezelési és szerelési útmutatót nagy gondossággal állítottuk össze. Ennek ellenére előfordulhat, hogy az útmutató még nem egészült ki utólagos műszaki módosításokkal, illetve a vonatkozó részek még nem frissültek ennek megfelelően. Ezért elnézést kérünk. Naprakész változatot a BORA szervizcsapatánál lehet igényelni. A nyomdai hibák és a tévedés jogát fenntartjuk.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Minden jog fenntartva.

LT	Naudojimo instrukcija:	☉Originalas	☉Vertimas
-----------	-------------------------------	--------------------	------------------

Gamintojas: BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Draudžiama šį dokumentą perduoti ar kopijuoti, naudoti jo turinį ar perduoti, išskyrus atvejus, kai tai vienareikšmiai leidžiama.

Sudarant šias valdymo ir montavimo instrukciją buvo dirbama itin rūpestingai. Nepaisant to, gali būti, kad vėlesni techniniai pakeitimai dar į ją yra neįtraukti arba atitinkamas turinys dar nepritaikytas. Labai dėl to atsiprašome. Aktualią versiją galite paprašyti iš „BORA Service Team“.

Gali būtų spaudos ar kitokių klaidų.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Visos teisės saugomos.

LV	Lietošanas instrukcija:	☉Oriģināls	☉Tulkojums
-----------	--------------------------------	-------------------	-------------------

Ražotājs: BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Šī dokumenta pārsūtīšana un dublēšana, tā saturā izmantošana un paziņošana nav atļauta, ja vien tas nav skaidri atļauts.

Sastādot šīs ekspluatācijas un montāžas rokasgrāmatu, tika ievērota vislielākā rūpība. Tomēr var gadīties, ka turpmāk norādītās tehniskās izmaiņas vēl nav pievienotas vai atbilstošais saturs vēl nav pielāgots. Atvainojamies par sagādātajām neērtībām. Atjauninātu versiju var pieprasīt BORA servisa dienestā. Drukas kļūdas un kļūmes ir rezervētas.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Visas tiesības aizsargātas.

NO**Bruksanvisning:**☐Original☒Oversettelse**Produsent: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Videre distribusjon eller kopiering av dette dokumentet samt bruk og deling av innholdet er ikke tillatt uten uttrykkelig tillatelse.

Denne bruks- og monteringsanvisningen er utviklet med største nøyaktighet. Likevel kan det være at tekniske endringer som ble gjort i etterkant, ennå ikke er lagt til, eller at slikt innhold ennå ikke er blitt endret. Vi ber om forståelse for dette. Ta kontakt med BORA service team for å få en oppdatert versjon. Med forbehold om trykkfeil og andre feil.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Med enerett.

PL**Instrukcja obsługi:**☐Oryginał☒Tłumaczenie**Produsent: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Udostępnianie i powielanie niniejszego dokumentu, jak również wykorzystywanie i informowanie o jego treści bez wyraźnej zgody jest niedozwolone.

Przy sporządzaniu niniejszej instrukcji obsługi i montażu pracowano z najwyższą starannością. Niemniej jednak może się zdarzyć, że późniejsze zmiany techniczne nie zostały jeszcze uzupełnione bądź odpowiednie treści nie zostały jeszcze dostosowane. Chcielibyśmy Państwa za to przeprosić. Zaktualizowaną wersję można zamówić u zespołu serwisowego BORA. Zastrzega się błędy drukarskie i pomyłki.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Wszelkie prawa zastrzeżone.

PT**Instrução de utilização:**☐Original☒Tradução**Fabricante: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Não é permitida a transmissão e a reprodução deste documento, assim como a utilização e a comunicação do seu conteúdo, a menos que expressamente concedidas.

Estas instruções de utilização e de montagem foram elaboradas com o máximo rigor. No entanto, pode acontecer que as alterações técnicas subsequentes ainda não tenham sido concluídas ou o conteúdo relevante ainda não tenha sido adaptado. Pedimos desculpa por isto. Pode ser solicitada uma versão atualizada através do serviço de assistência técnica da BORA. Reservado o direito a erros tipográficos e lapsos.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Todos os direitos reservados.

RO**Manual de instrucțiuni:**☐Original☒Traducere**Producător: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Nici o parte a acestui document nu poate fi reprodușă sau transmisă sub nicio formă sau prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiare, înregistrare sau în orice alt mod, fără permisiunea expresă a proprietarului drepturilor de autor.

La întocmirea acestor instrucțiuni de utilizare și montaj s-a acordat o atenție deosebită. Cu toate acestea, se poate întâmpla ca modificările tehnice ulterioare să nu fi fost încă adăugate sau conținutul corespunzător să nu fi fost încă adaptat. Ne cerem scuze pentru această situație. O versiune actualizată poate fi solicitată de la echipa de service BORA. Cu excepția greșelilor de tipar și a erorilor.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Toate drepturile rezervate.

SK**Návod na použitie:**☐Originál☒Preklad**Výrobca: BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Poskytovanie, ako aj rozmnožovanie tejto dokumentácie, užítkovanie a sprostredkovanie jej obsahu je zakázané, pokiaľ nie je výslovné povolené.

Tento návod na použitie a montáž bol vyhotovený s maximálnou dôkladnosťou. Napriek tomu sa môže stať, že dodatočné technické zmeny ešte neboli doplnené príp. ešte neboli prispôbosené príslušné obsahy. Za to sa vám vopred ospravedlňujeme. Aktualizovanú verziu si môžete vyžiadať prostredníctvom servisného tímu BORA. Tlačové chyby a omyly vyhradené.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Všetky práva vyhradené.

SL

Navodila za uporabo:

Original

Prevod

Proizvajalec: BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Posredovanje in podvajanje tega dokumenta, uporaba in sporočanje njegove vsebine ni dovoljeno, razen če je podano izrecno soglasje.

Ta navodila za uporabo in montažo so bila ustvarjena z veliko natančnostjo. Kljub temu pa se lahko zgodi, da dodatne tehnične spremembe še niso bile dopolnjene oz., da določene vsebine še niso bile prilagojene. Opravičujemo se za nevspečnosti. Posodobljeno različico lahko naročite pri servisni ekipi BORA. Tiskarske napake in zmote so pridržane.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Vse pravice pridržane.

SV

Bruksanvisning:

Original

Översättning

Tillverkare: BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Överlåtande samt kopiering av dessa underlag, utnyttjande och delgivande av innehållet är inte tillåtet, såvida inte detta uttryckligen medgivits.

Denna bruks- och monteringsanvisning har tagits fram med största noggrannhet. Trots detta kan det hända att tekniska ändringar som gjorts i efterhand ännu inte har aktualiserats eller anpassats. Vi hoppas på förståelse för detta. En aktualiserad version kan erhållas från BORA serviceteam. Tryckfel och misstag förbehålles.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Alla rättigheter förbehållna.

**BORA Lüftungstechnik GmbH**

Rosenheimer Str. 33
83064 Raubling
Deutschland
T +49 (0) 8035 / 9840-0
F +49 (0) 8035 / 9840-300
support@bora.com
bora.com

**BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Innstraße 1
6342 Niederndorf
Österreich
T +43 (0) 5373 / 62250-0
F +43 (0) 5373 / 62250-90
support@bora.com
bora.com

**BORA Holding GmbH**

Innstraße 1
6342 Niederndorf
Austria
T +43 (0) 5373 / 62250-0
F +43 (0) 5373 / 62250-90
support@bora.com
bora.com

**BORA APAC Pty Ltd**

100 Victoria Road
Drummoine NSW 2047
Australia
T +61 2 9719 2350
F +61 2 8076 3514
info@boraapac.com.au
bora-australia.com.au



007530-10001-01